

# Europeiska unionens officiella tidning

# C 361



Svensk utgåva

## Meddelanden och upplysningar

femtiofjärde årgången

10 december 2011

Informationsnummer

Innehållsförteckning

Sida

### II Meddelanden

MEDDELANDEN FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER OCH ORGAN

#### Europeiska kommissionen

2011/C 361/01	Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 107 och 108 i FEUF – Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar <sup>(1)</sup> .....	1
2011/C 361/02	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.6409 – Gazprom Schweiz/Promgas) <sup>(1)</sup> .....	6

### IV Upplysningar

UPPLYSNINGAR FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER OCH ORGAN

#### Rådet

2011/C 361/03	Rådets slutsatser om av den 27 oktober 2011 Europeisk rättslig utbildning .....	7
2011/C 361/04	Rådets slutsatser av 2 december 2011 om tidig upptäckt och behandling av kommunikationsstörningar hos barn, bland annat med hjälp av verktyg för e-hälsa och innovativa lösningar .....	9

# SV

Pris:  
3 EUR

<sup>(1)</sup> Text av betydelse för EES

(forts. på nästa sida)

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning (forts.)	Sida
2011/C 361/05	Rådets slutsatser av 2 december 2011 om förebyggande, tidig diagnos och behandling av kroniska luftvägssjukdomar hos barn .....	11

#### **Europeiska kommissionen**

2011/C 361/06	Eurons växelkurs .....	14
---------------	------------------------	----

#### UPPLYSNINGAR FRÅN MEDLEMSSTATERNA

2011/C 361/07	Uppgifter från medlemsstaterna om stängning av fiske .....	15
2011/C 361/08	Uppgifter från medlemsstaterna om stängning av fiske .....	16

---

#### V Yttranden

#### FÖRFARANDE FÖR GENOMFÖRANDE AV KONKURRENSPOLITIKEN

#### **Europeiska kommissionen**

2011/C 361/09	Statligt stöd – Tyskland – Statligt stöd SA.32169 (11/C) (ex 10/N) – LIP – Stöd till Volkswagen Sachsen GmbH – Uppmaning att inkomma med synpunkter enligt artikel 108.2 i EUF-fördraget <sup>(1)</sup> .....	17
2011/C 361/10	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.6414 – Itochu/Tessengerlo Chemie/Siemens Project Ventures/T-Power JV) – Ärendet kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande <sup>(1)</sup> .....	29



<sup>(1)</sup> Text av betydelse för EES

## II

(Meddelanden)

MEDDELANDEN FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER  
OCH ORGAN

## EUROPEISKA KOMMISSIONEN

## Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 107 och 108 i FEUF

## Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar

(Text av betydelse för EES)

(2011/C 361/01)

Datum för antagande av beslutet	13.7.2011
Referensnummer för statligt stöd	NN 18/09
Medlemsstat	Nederländerna
Region	—
Benämning (och/eller stödmottagarens namn)	Vrijstelling van vliegbelasting
Rättslig grund	Wet belastingen op milieugrondslag (Art 36r-36 rg)
Typ av stödåtgärd	—
Syfte	—
Stödform	—
Budget	—
Stödnivå	Åtgärd som inte utgör stöd
Varaktighet	1.7.2008–1.7.2009
Ekonomisk sektor	Transportindustrin
Den beviljande myndighetens namn och adress	Ministerie van Financiën PO Box 20201 2500 EE Den Haag NEDERLAND
Övriga upplysningar	—

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sv.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sv.htm)

Datum för antagande av beslutet	18.10.2011
Referensnummer för statligt stöd	SA.31861 (11/N)
Medlemsstat	Irland
Region	All regions
Benämning (och/eller stödmottagarens namn)	Biomass electricity generation
Rättslig grund	Electricity Regulation Act 1999
Typ av stödåtgärd	Stödordning
Syfte	Miljöskydd
Stödform	Transaktioner på icke marknadsmässiga villkor
Budget	Beräknade utgifter per år : 70 miljoner EUR Totalt planerat stödbelopp 1 050 miljoner EUR
Stödnivå	100 %
Varaktighet	till den 31.12.2015
Ekonomisk sektor	Elektricitet, gas och vatten
Den beviljande myndighetens namn och adress	Department of Communications, Energy and Natural Resources 29-31 Adelaide Road Dublin 2 IRELAND
Övriga upplysningar	—

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sv.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sv.htm)

Datum för antagande av beslutet	5.10.2011
Referensnummer för statligt stöd	SA.31953 (11/N)
Medlemsstat	Polen
Region	—
Benämning (och/eller stödmottagarens namn)	Budowa terminalu regazyfikacyjnego skroplonego gazu ziemnego w Świnoujściu – instalacja rozładunkowa i regazyfikacyjna
Rättslig grund	1) Ustawa z dnia 6 grudnia 2006 r. o zasadach prowadzenia polityki rozwoju; 2) Ustawa z dnia 24 kwietnia 2009 r. o inwestycjach w zakresie terminalu regazyfikacyjnego skroplonego gazu ziemnego w Świnoujściu; 3) Polityka energetyczna Polski do 2030 r. – dokument przyjęty przez Radę Ministrów w dniu 10 listopada 2009 r.; 4) Polityka dla przemysłu gazu ziemnego z dnia 20 marca 2007 r.; 5) Program Operacyjny Infrastruktura i Środowisko, Narodowe Strategiczne Ramy Odniesienia 2007–2013; 6) Program Operacyjny Infrastruktura i Środowisko, Narodowe Strategiczne Ramy Odniesienia 2007–2013, Szczegółowy opis priorytetów, Działanie 10.1; 7) Lista indywidualnych projektów kluczowych dla Programu Operacyjnego Infrastruktura i Środowisko; 8) Kryteria wyboru projektów w POIiŚ – Działanie X

Typ av stödåtgärd	Individuellt stöd
Syfte	Sektorutveckling
Stödform	Bidrag
Budget	Totalt planerat stödbelopp 926 miljoner PLN
Stödnivå	57 %
Varaktighet	2011-2015
Ekonomisk sektor	Elektricitet, gas och vatten
Den beviljande myndighetens namn och adress	Institut Nafty i Gazu ul. Lubicz 25a 31-503 Kraków POLSKA/POLAND
Övriga upplysningar	—

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sv.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sv.htm)

Datum för antagande av beslutet	5.10.2011
Referensnummer för statligt stöd	SA.31981 (11/N)
Medlemsstat	Nederländerna
Region	—
Benämning (och/eller stödmottagarens namn)	Aanloopsteun voor nieuwe gecombineerdvervoerdiensten op basis van het Twin hub spoorwegnet
Rättslig grund	Het aanstaande besluit van het monitoring comité van het INTERREG IVB-Noordwest Europa programma
Typ av stödåtgärd	Individuellt stöd
Syfte	Sektorutveckling
Stödform	Bidrag
Budget	Beräknade utgifter per år : 0,45 miljoner EUR Totalt planerat stödbelopp 1,8 miljoner EUR
Stödnivå	30 %
Varaktighet	1.12.2011–30.9.2015
Ekonomisk sektor	Järnvägstransporter
Den beviljande myndighetens namn och adress	Caisse des dépôts et consignations 15 Quai Anatole 75356 Paris 07 SP FRANCE  (L'unique organisme de paiement pour l'ensemble du programme INTERREG)
Övriga upplysningar	—

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sv.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sv.htm)

Datum för antagande av beslutet	3.10.2011
Referensnummer för statligt stöd	SA.32029 (10/N)
Medlemsstat	Tyskland
Region	—
Benämning (och/eller stödmottagarens namn)	Regelung zur vorübergehenden Gewährung von niedrigverzinslichen Darlehen zur Herstellung „grüner Produkte“ im Geltungsbereich der Bundesrepublik Deutschland während der Finanz- und Wirtschaftskrise
Rättslig grund	Ziffer 2.5 der Mitteilung der Europäischen Kommission Änderung des Vorübergehenden Gemeinschaftsrahmens für staatliche Beihilfen zur Erleichterung des Zugangs zu Finanzierungsmitteln in der gegenwärtigen Finanz- und Wirtschaftskrise
Typ av stödåtgärd	Stödordning
Syfte	Miljöskydd
Stödform	Mjukt lån
Budget	Beräknade utgifter per år (i miljoner i nationell valuta): 200 miljoner EUR Totalt planerat stödbelopp 200 miljoner EUR
Stödnivå	—
Varaktighet	1.1.2011–31.12.2011
Ekonomisk sektor	Alla sektorer
Den beviljande myndighetens namn och adress	Behörden von Bund, Ländern und Gemeinden
Övriga upplysningar	—

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sv.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sv.htm)

Datum för antagande av beslutet	30.9.2011
Referensnummer för statligt stöd	SA.33210 (11/N)
Medlemsstat	Förenade kungariket
Region	—
Benämning (och/eller stödmottagarens namn)	Feed-in Tariffs to support the generation of renewable electricity from low carbon sources
Rättslig grund	Energy Act 2008 SS 41-43
Typ av stödåtgärd	Stödordning

Syfte	Miljöskydd, Energibesparingar
Stödform	Bidrag
Budget	Totalt planerat stödbelopp 3 100 miljoner GBP
Stödnivå	100 %
Varaktighet	till den 1.4.2037
Ekonomisk sektor	Energi
Den beviljande myndighetens namn och adress	Department of Energy and Climate Change 3 Whitehall Place London SW1A 2HH UNITED KINGDOM
Övriga upplysningar	—

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sv.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sv.htm)

—————

**Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration****(Ärende COMP/M.6409 – Gazprom Schweiz/Promgas)****(Text av betydelse för EES)**

(2011/C 361/02)

Kommissionen beslutade den 2 december 2011 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Beslutet grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EG) nr 139/2004. Beslutet i sin helhet finns bara på engelska och kommer att offentliggöras efter det att eventuella affärshemligheter har tagits bort. Det kommer att finnas tillgängligt

- under rubriken koncentrationer på kommissionens webbplats för konkurrens (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Denna webbplats gör det möjligt att hitta enskilda beslut i koncentrationsärenden, även uppgifter om företag, ärendenummer, datum och sektorer,
  - i elektronisk form på webbplatsen EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/sv/index.htm>) under dokumentnummer 32011M6409. EUR-Lex ger tillgång till gemenskapslagstiftningen via Internet.
-



## IV

(Upplysningar)

UPPLYSNINGAR FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER  
OCH ORGAN

## RÅDET

## Rådets slutsatser om av den 27 oktober 2011 Europeisk rättslig utbildning

(2011/C 361/03)

## EUROPEISKA UNIONENS RÅD

- a) som erinrar om artiklarna 81.2 h och 82.1 c i fördraget om Europeiska unionens funktionssätt, där det för första gången fastställs en särskild behörighet att "stödja utbildningen av domare och övrig personal" i civil- och straffrättsliga frågor,
- b) som erinrar om Stockholmsprogrammet – Ett öppet och säkert Europa i medborgarnas tjänst och för deras skydd, där det betonas att det "för att främja en genuint europeisk rätts- och brottsbekämpningskultur är viktigt att intensifiera utbildningen i unionsrelaterade frågor och systematiskt göra den tillgänglig för alla yrkesgrupper som deltar i genomförandet av området med frihet, säkerhet och rättvisa",
- c) som erinrar om rådets resolution (2008/C 299/01) om utbildning av domare, åklagare och övrig personal inom domstolsväsendet i Europeiska unionen,
- d) som erinrar om Europaparlamentets resolution av den 9 juli 2008 om den nationelle domarens roll i det europeiska rättssystemet (2009/C 294 E/06).

## EUROPEISKA UNIONENS RÅD

1. välkomnar Europeiska kommissionens meddelande Skapa förtroende för en EU-övergripande rättvisa – en ny dimension för den europeiska rättsliga utbildningen <sup>(1)</sup>, där man betonas vikten av att öka kunskapen om EU-lagstiftningen och ett ömsesidigt förtroendet mellan rättstillämparna för att säkerställa en effektiv tillämpning av EU-lagstiftningen och ett smidigt gränsöverskridande rättsligt samarbete mellan medlemsstaterna,

2. betonar det stöd som europeisk rättslig utbildning kan utgöra i utvecklingen av en genuint europeisk rättskultur som bygger på respekt för de olika rättsliga systemen och traditionerna i medlemsstaterna,
3. stöder kraftfullt ytterligare insatser för utbildning av domare, åklagare och övrig personal inom rättsväsendet om europeisk lagstiftning och dess tillämpning,
4. välkomnar främjandet av utbildning för andra rättstillämpare, inbegripet stämmingsmän, notarier och advokater,
5. understryker att utbildning inte bör äventyra oberoendet hos de juridiska och rättsliga yrkena,
6. anser att utbildningens kvalitet är det huvudsakliga riktmärket vid utvärdering av utbildningen, och välkomnar kommissionens avsikt att koncentrera sig på prioriterade områden med beaktande av EU:s politiska prioriteringar och komplexiteten hos vissa instrument; även kostnadseffektivitetsaspekter bör beaktas,
7. delar behovet av att utnyttja befintliga strukturer, institutioner och nätverk, i synnerhet det europeiska nätverket för rättslig utbildning,
8. välkomnar erkännandet av vikten av utbildningsstrukturer på nationell nivå för domare, åklagare och övriga rättstillämpare, och välkomnar att det regionala samarbetets roll för att ta fram bästa praxis och nya utbildningsmetoder nämns i meddelandet.

<sup>(1)</sup> KOM(2011) 551 slutlig.

## 9. Rådet uppmanar medlemsstaterna att

- kraftfullt uppmantra att utbildning om unionens regelverk systematiskt görs tillgänglig för rättstillämpare i form av grundutbildning och fortlöpande utbildning för att återspegla hur nationell lagstiftning och unionslagstiftning interagerar och påverkar deras dagliga arbete,
- kraftfullt uppmantra att rättstillämpare, i synnerhet domare och åklagare, ges möjlighet att utnyttja minst en veckas utbildning om unionens regelverk och instrument under sitt yrkesliv,
- uppmantra rättstillämpares nationella yrkesorganisationer att främja sina medlemmars deltagande i fortlöpande utbildningsverksamhet,
- stödja de nationella organ som ansvarar för utbildningen av domare, åklagare och personal inom rättsväsendet när det gäller att utvidga utbildningen om Europeiska unionens lagstiftning och om nationella rättssystem samt att göra utbildning tillgänglig på lokal, regional och nationell nivå,
- uppmana de nationella rättsliga utbildningsstrukturerna att årligen, om möjligt genom det europeiska nätverket för rättslig utbildning, dela information med kommissionen om tillgängliga utbildningar om EU-lagstiftning och om antalet rättstillämpare som utbildas,
- uppmana nationella juridiska yrkessammanslutningar att informera kommissionen via sina organisationer på europeisk nivå om tillgängliga utbildningar om EU-lagstiftning och om antalet rättstillämpare som utbildas.

## 10. Rådet uppmanar kommissionen

- att bygga på artiklarna 81.2 h och 82.1 c i fördraget om Europeiska unionens funktionssätt, i synnerhet för att fastställa och bedöma lösningar på europeisk nivå, inbegripet europeiska utbildningsprogram för alla berörda yrkesgrupper,

- att bygga på styrkorna hos befintliga strukturer, aktörer och nätverk, oavsett om de är nationella eller europeiska, såsom institutioner som tillhandahåller juridisk utbildning och det europeiska nätverket för rättslig utbildning, och uppmanar kommissionen att ytterligare stödja dessa, och samtidigt beakta specifika regionala behov och mervärdet av regionalt samarbete,
- att inleda ett nytt utbytesprogram för nytillsatta domare och åklagare för att se till att de är fullständigt insatta i EU-aspekten av sitt arbete vid tjänstetillträdet och att göra det möjligt för dem att erhålla förstahandserfarenheter av den praktiska tillämpningen av rättssystem i andra medlemsstater; detta nya utbytesprogram skulle komplettera de befintliga utbytesprogrammen för erfarna domare och åklagare,
- att ytterligare utveckla Europeiska e-juridikportalens avsnitt om rättslig utbildning som ett verktyg för att utveckla europeisk rättslig utbildning,
- att ytterligare förenkla de administrativa förfarandena för tillträde till europeiska finansieringsprogram och, inom ramen för dessa, göra ytterligare medel tillgängliga för europeisk rättslig utbildning,
- att använda rättsforumet för att följa upp meddelandets genomförande och främja utbyten av bästa praxis,
- att överväga att ta fram en årlig rapport om europeisk rättslig utbildning på grundval av bidrag som tagits emot från det europeiska nätverket för rättslig utbildning och dess medlemmar och från juridiska yrkessammanslutningar på nationell nivå och EU-nivå.

11. Rådet uppmanar kandidatländer och potentiella kandidatländer att underteckna samförståndsavtal för att delta i Europeiska unionens finansieringsprogram på det rättsliga området i enlighet med de villkor som anges i dessa program i syfte att säkerställa deras effektiva deltagande i europeiska projekt för rättslig utbildning.

**Rådets slutsatser av 2 december 2011 om tidig upptäckt och behandling av kommunikationsstörningar hos barn, bland annat med hjälp av verktyg för e-hälsa och innovativa lösningar**

(2011/C 361/04)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD

1. ERINRAR OM att artikel 168 i fördraget om Europeiska unionens funktionssätt föreskriver att en hög hälsoskyddsnivå för människor ska säkerställas vid utformning och genomförande av all unionspolitik och alla unionsåtgärder; unionens insatser, som ska komplettera den nationella politiken, ska inriktas på att förbättra folkhälsan, förebygga ohälsa och sjukdomar hos människor och undanröja faror för den fysiska och mentala hälsan; unionen och medlemsstaterna ska främja samarbetet med tredjeländer och behöriga internationella organisationer på folkhälsans område,
2. ERINRAR OM att alla EU-medborgare, och i synnerhet barn, bör ha lika möjligheter att utveckla sig; man bör sörja för detta genom att tillgängliggöra lämpliga verktyg och förfaranden för att upptäcka, behandla och följa hälsoproblem,
3. ERINRAR OM att ett av de strategiska målen för EU:s hälsostrategi 2008–2013 <sup>(1)</sup> är att stödja dynamiska hälso- och sjukvårdssystem och ny teknik, i medvetandet om att ny teknik kan förbättra förebyggande, diagnos och behandling, främja patientsäkerheten och förbättra samordningen av hälso- och sjukvårdssystemen, resursanvändningen och hållbarheten,
4. ERINRAR OM rådets slutsatser om *rättvisa och hälsa inom alla politikområden: Solidaritet i hälsa* av den 8 juni 2010 <sup>(2)</sup> och rådets slutsatser om säker och effektiv hälso- och sjukvård genom e-hälsovård av den 1 december 2009 <sup>(3)</sup>,
5. VÄLKOMNAR slutsatserna från den tionde kongressen för den europeiska sammanslutningen av audiologisamfund (EFAS — European Federation of Audiology Societies) <sup>(4)</sup>, som hölls den 22–25 juni 2011 i Warszawa (Polen) och där man framhävde problemet med kommunikationsstörningar hos barn och betydelsen av tidig upptäckt och tidigt ingripande, och slutsatserna från ministerkonferensen om e-hälsa den 10–12 maj 2011 i Budapest (Ungern), där man behandlade bättre och mer omfattande användning av e-hälsa och telemedicin,
6. NOTERAR att det finns hälsoolikheter inom och mellan EU:s medlemsstater som beror på olika faktorer, bland annat olikheter i utbildning, socioekonomisk situation, levnads- och arbetsförhållanden, hälsorelaterat beteende och hälso- och sjukvård,
7. NOTERAR att förebyggande, tidig upptäckt, uppföljning och aktiv övervakning har en viktig roll när det gäller att hejda utvecklingen av sjukdomar och störningar; detta är alldeles särskilt viktigt för barn för vilka ett gott hälsotillstånd är av grundläggande betydelse för en sund utveckling och påverkar deras livskvalitet och sociala och ekonomiska situation i framtiden,
8. NOTERAR att kommunikation är en komplex mänsklig färdighet där fysiska och psykiska element kombineras; en kommunikationsstörning kan beskrivas som en skada på hörsel, syn och talförmåga som påverkar förmågan att ta emot, förstå, producera och uttrycka verbal, icke-verbal och grafisk information,
9. UNDERSTRYKER att kommunikationsstörningar utgör en viktig orsak till långvariga funktionshinder med avsevärda konsekvenser under barndomen; hörsel- och synskador samt talstörningar kan drabba vart femte barn i Europeiska unionen och kan börja under livets tidigaste skeden och har en negativ inverkan på de berörda personernas sunda utveckling; därför innebär kognitiva förseningar och störningar som inte diagnostiseras och behandlas en onödigt risk för barn att senare i livet göra dåliga utbildningsmässiga, sociala och ekonomiska framsteg,
10. NOTERAR att kommunikationsstörningar hos barn bör identifieras genom screening så tidigt som möjligt; skolstarten är den sista tidpunkten för att upptäcka problemet om man ska kunna undvika eller minska de negativa konsekvenserna för barnens språkliga och kognitiva utveckling; detta bekräftas av det faktum att hörsel- och synskador och talstörningar är viktiga skäl till långsamt lärande och svårigheter med att förvärva språkliga färdigheter, som är nödvändiga för barn om de ska kunna kommunicera effektivt,
11. ERINRAR om att det finns omfattande belegg för att förebyggande, tidig upptäckt, uppföljning och adekvata ingripanden för att ta itu med kommunikationsstörningar kan vara mycket effektiva när det gäller att undvika eller minimera konsekvenserna av sådana problem; enligt WHO kan hälften av alla fall av dövhet och hörselskador undvikas genom förebyggande, tidiga diagnoser och lämplig behandling; medvetenhet om problemet, integrerade och samordnade tvärvetenskapliga metoder, som måste åtföljas av föräldrarnas aktiva involvering under hela barnets utvecklingsprocess och i olika hälsovårds- och utbildningsmiljöer, är av mycket stor betydelse,

<sup>(1)</sup> 14689/07 (KOM(2007) 630 slutlig).

<sup>(2)</sup> 9947/10.

<sup>(3)</sup> EUT C 302, 12.12.2009, s. 12.

<sup>(4)</sup> The European Consensus Statement on Hearing, Vision and Speech Screening in Pre-school and School-age Children.

12. NOTERAR att exponering för alltför starkt buller leder till ökad benägenhet för hörselskador hos barn; detta inbegriper felaktig användning av audiovisuell utrustning, vilket bekräftats av EU:s vetenskapliga kommitté för nya och nyligen identifierade hälsorisker <sup>(1)</sup>,
13. BETONAR att de aktuella insatserna för att förebygga, upptäcka, diagnostisera, behandla och följa kommunikationsstörningar hos barn kontinuerligt bör anpassas till metoder som leder till större kostnadseffektivitet,
14. ANSER att universell screening av hörsel, syn och talförmåga genom evidensbaserade metoder så tidigt som möjligt bör tas med i nationella och/eller regionala och/eller lokala hälsovårdsprogram och -insatser som ett bidrag till skapandet av lika utbildningsmässiga, sociala och ekonomiska möjligheter för barn,
15. ANSER att e-hälsa är ett viktigt verktyg för att förbättra hälso- och sjukvårdens kvalitet; e-hälsa kan öka effektiviteten hos och tillgången till screening, diagnos och behandling på området kommunikationsstörningar; innovativa diagnostiska lösningar och datahanteringssystem kan användas i alla skeden av upptäckt och uppföljning av kommunikationsstörningar; införande av uppgifter för vetenskapliga, epidemiologiska och organisatoriska ändamål mellan medlemsstaterna; telemedicin kan vara ett effektivt verktyg för förebyggande och utbildning,
16. ANSER att integrerade och samordnade åtgärder kan hjälpa medlemsstaterna att överbrygga klyftan på området kommunikationsstörningar hos barn,
17. UPPMANAR medlemsstaterna att
- fortsätta att prioritera tidig upptäckt genom screening och uppföljning av hörsel- och synskador och talstörningar hos barn i de nationella och/eller regionala och/eller lokala hälsovårdsriktlinjerna och -programmen genom att överväga ett tvärvetenskapligt upplägg,
  - överväga att främja förebyggande av bullerförorsakade hörselskador hos barn,
- förstärka sina strävanden att öka allmänhetens medvetenhet om kommunikationsstörningar hos barn,
- förstärka samarbetet på området kommunikationsstörningar genom utbyte av information, kunskaper, erfarenheter och bästa praxis, inbegripet användning av verktyg för e-hälsa samt innovativ teknik, i syfte att finna de mest kostnadseffektiva lösningarna, säkerställa lika möjligheter för barn och uppfylla patienternas individuella behov,
18. UPPMANAR medlemsstaterna och kommissionen att
- överväga att inbegripa sådana sjukdomar som kräver en särskild koncentration av expertis eller resurser på området kommunikationsstörningar hos barn i det arbete som ska utföras för att utveckla de europeiska referensnätverken i enlighet med bestämmelserna i direktiv 2011/24/EU om tillämpningen av patienträttigheter vid gränsöverskridande hälso- och sjukvård <sup>(2)</sup>,
  - främja samarbete och utbyte av forskningsresultat, kunskaper och belegg i samband med kommunikationsstörningar och vederbörligen beakta detta tema inom ramen för Europeiska unionens aktuella e-hälsainitiativ, inbegripet nätverket för e-hälsa i enlighet med artikel 14 i direktiv 2011/24/EU om tillämpningen av patienträttigheter vid gränsöverskridande hälso- och sjukvård,
19. UPPMANAR kommissionen att
- framhäva kommunikationsstörningarnas betydelse som en faktor som hindrar människors utveckling och i framtida insatser i tillräcklig utsträckning beakta denna fråga,
  - anta kriterier och villkor för de europeiska referensnätverken före utgången av 2013 i enlighet med bestämmelserna i direktiv 2011/24/EU om tillämpningen av patienträttigheter vid gränsöverskridande hälso- och sjukvård, med hänsyn till bl.a. erfarenheterna av samarbete mellan specialiserade centrum för behandling av kommunikationsstörningar.

<sup>(1)</sup> EU SCENIHR: *Potential health risks of exposure to noise from personal music players and mobile phones including a music playing function*. 26:e plenarsammanträdet den 23 september 2008.

<sup>(2)</sup> Europaparlamentets och rådets direktiv 2011/24/EU av den 9 mars 2011 om tillämpningen av patienträttigheter vid gränsöverskridande hälso- och sjukvård (EUT L 88, 4.4.2011, s. 45).

**Rådets slutsatser av 2 december 2011 om förebyggande, tidig diagnos och behandling av kroniska luftvägssjukdomar hos barn**

(2011/C 361/05)

## EUROPEISKA UNIONENS RÅD

1. ERINRAR OM att en hög hälsoskyddsnivå för människor i enlighet med artikel 168 i fördraget om Europeiska unionens funktionssätt (EUF-fördraget) ska säkerställas vid utformningen och genomförandet av all unionspolitik och alla unionsåtgärder; unionens insatser, som ska komplettera den nationella politiken, ska inriktas på att förbättra folkhälsan, förebygga ohälsa och sjukdomar hos människor och undanröja faror för den fysiska och mentala hälsan,
  - expertkonferensen om förebyggande och kontroll av astma och allergier hos barn i EU ur ett folkhälsoperspektiv och om brister som måste åtgärdas omedelbart vilken hölls den 21–22 september 2011 i Warszawa – Ossa (Polen) och som pekar på att det föreligger ett akut behov av att förbättra förebyggande, tidig upptäckt och behandling av kroniska luftvägssjukdomar hos barn genom att ta upp dem på lokal, regional, nationell och europeisk nivå; i detta avseende bör samarbetet mellan medlemsstaterna och relevanta intressenter för att förbättra och stödja nätverket av nationella centrum utvecklas,
2. ERINRAR OM rådets slutsatser av den 7 december 2010 om innovativa tillvägagångssätt avseende kroniska sjukdomar inom folkhälsan samt i hälso- och sjukvårdssystem <sup>(1)</sup>,
3. ERINRAR om rådets slutsatser av den 2 juni 2004 om astma hos barn <sup>(2)</sup>,
4. ERINRAR om det politiska uttalandet från högnivåmötet i FN:s generalförsamling om förebyggande och kontroll av icke smittsamma sjukdomar som generalförsamlingen antog den 19 september 2011 <sup>(3)</sup>,
5. ERINRAR om WHO:s ramkonvention om tobakskontroll,
6. ERINRAR OM rådets rekommendation 2009/C 296/02 av den 30 november 2009 om rökfria miljöer <sup>(4)</sup>,
7. VÄLKOMNAR befintliga nätverk och sammanslutningar såsom det globala nätverket för allergi och astma (Global Allergy and Asthma European Network – (GA<sup>2</sup>LEN) och den globala föreningen för luftvägssjukdomar (Global Alliance against Respiratory Diseases – (GARD) som bildades 2004 respektive 2006 i syfte att undersöka och minska besvären till följd av kroniska luftvägssjukdomar inom EU, samt att förbättra möjligheterna att upptäcka dem i tid och behandla dem korrekt,
8. VÄLKOMNAR resultaten från följande konferenser:
  - WHO:s europatäckande miljö- och hälsost strategi som syftar till att ge barnen en säkrare miljö och den femte ministerkonferensen om miljö och hälsa som hölls den 10–12 mars 2010 i Parma i Italien,
9. FRAMHÅLLER att kroniska luftvägssjukdomar är de vanligaste icke smittsamma sjukdomarna bland barn,
10. BETONAR att astma och allergisk snuva är de vanligaste kroniska luftvägssjukdomarna hos barn och att astma är den vanligaste orsaken till besök på akutmottagningar och sjukhusvistelser bland barn,
11. FRAMHÅLLER att förekomsten av luftvägssjukdomar hos barn inom Europeiska unionen har ökat under de senaste årtiondena men att övervakningen inom EU av förekomster, svårighetsgrad, sjukdomstyper och förändringar som rör den grad i vilken barn utsätts för allergiframkallande och irriterande faktorer är otillräcklig,
12. BETONAR att misslyckanden med att diagnostisera och behandla luftvägssjukdomar hos barn medför ekonomiska och sociala belastningar som kan begränsas genom förebyggande, tidig diagnos och behandling,
13. NOTERAR att det finns skillnader i fråga om tillgången till förebyggande, tidig diagnos och behandling av kroniska luftvägssjukdomar såväl mellan som inom olika EU-medlemsstater,
14. BETONAR att de största riskfaktorerna när det gäller att utveckla kroniska luftvägssjukdomar är en kombination av genetisk benägenhet och miljöpåverkan genom ämnen och partiklar som man andas in till exempel tobaksrök, dålig inomhusluft och föroreningar utomhus,
15. FRAMHÅLLER att förhållandena vid födseln och i den tidiga barndomen påverkar hälsan i det vuxna livet; därför är det viktigt att skydda gravida och barn mot negativ miljöpåverkan däribland tobaksrök,

<sup>(1)</sup> EUT C 74, 8.3.2011, s. 4.<sup>(2)</sup> 9507/04 (Presse 163).<sup>(3)</sup> Förenta nationerna A/RES/66/2 (A/66/L.1).<sup>(4)</sup> EUT C 296, 5.12.2009, s. 4.

16. ERKÄNNER att kontinuerlig hälsoupplýsing för barn, föräldrar, lärare och hälsovårdspersonal spelar en viktig roll för att förebygga och behandla kroniska luftvägssjukdomar hos barn; detta skapar medvetande och hälsofrämjande attityder bland enskilda och underlättar för hälsovårdspersonal att kontrollera kroniska sjukdomar,
17. ERKÄNNER att en viktig del vid förebyggande och behandling av kroniska luftvägssjukdomar hos barn är egenvård och barnens deltagande i beslut som rör deras hälsa, beroende på deras ålder, liksom föräldrarnas och familjens engagemang,
18. ERKÄNNER att förebyggande, tidig diagnos och behandling av kroniska luftvägssjukdomar har en positiv inverkan på barns utveckling och livskvalitet, och bidrar till en aktiv och hälsosam barndom och ett hälsosamt åldrande; därför är det viktigt att utveckla nya verktyg för att förbättra förebyggande, tidig diagnos och behandling av kroniska luftvägssjukdomar hos barn med hjälp av metoder som omfattar barnvänlig hälsovård och integrering av hälsoaspekter inom alla politikområden särskilt inom hälso-, utbildnings-, miljö-, forsknings-, sysselsättnings- och socialpolitiken,
19. UPPMANAR medlemsstaterna att
- ta nödvändig hänsyn till förebyggande, tidig diagnos och behandling av kroniska luftvägssjukdomar hos barn inom nationella och/eller regionala och/eller lokala hälsoprogram,
  - öka medvetandet hos allmänheten om kroniska luftvägssjukdomar hos barn och förbättra kunskapen och utbildningen bland barn, familjer, lärare hälsovårdspersonal med avseende på deras roll när det gäller förebyggande, tidig diagnos, behandling och kontroll av kroniska luftvägssjukdomar hos barn,
  - fortsätta, och vid behov förstärka programmen för förebyggande av rökning och rökavvänjning bland gravida och föräldrar samt vidta åtgärder för att förhindra att gravida och barn utsätts för tobaksrök särskilt i hemmet och i stängda rum,
  - följa rådets rekommendation om rökfria miljöer <sup>(5)</sup>,
20. UPPMANAR medlemsstaterna och kommissionen att
- stärka samarbetet mellan relevanta intressenter i synnerhet patientorganisationer och organisationer för personal på olika nivåer inom vården däribland primär- och sekundärvården och hälsovården,
  - utbyta bästa praxis med avseende på förebyggande, tidig diagnos och behandling av kroniska luftvägssjukdomar och uppgifter om förekomst, incidens och resultat,
  - stärka samarbetet mellan nationella centrum och förstärka befintliga internationella forskningsnätverk för kroniska luftvägssjukdomar,
  - stödja ansträngningarna att minska invaliditet och förtida död med koppling till astma genom att främja bästa praxis på internationell nivå,
  - ge nationella centrum och befintliga internationella forskningsnätverk hjälp att finna kostnadseffektiva förfaranden med användning av hälsoteknisk bedömning i syfte att förbättra hälsovårdssystemens standarder för kroniska luftvägssjukdomar,
  - utveckla arbetet för en bättre förståelse av orsakerna till den ökade förekomsten av kroniska luftvägssjukdomar hos barn,
  - i nära samarbete med relevanta intressenter förbättra informationen och kunskapen om skillnaderna mellan olika regioner och runt om i Europa med avseende på kroniska luftvägssjukdomar hos barn,
  - förbättra kunskapen och informationen till relevanta intressenter om effekterna av luftföroreningar och andra miljöfaktorer för kroniska luftvägssjukdomar och deras följsjukdomar,
  - fortsätta att stärka program och politik som syftar till att förbättra kvaliteten på inom- och utomhusluft,
  - främja effektiv tobakskontroll på nationell, europeisk och internationell nivå i enlighet med relevant EU-lagstiftning och WHO:s ramkonvention om tobakskontroll och riktlinjerna i denna, samt överväga att stärka denna kontroll,

<sup>(5)</sup> Se fotnot 4.

- 
- förbättra kvaliteten på den inom- och utomhusmiljö där barn lever och uppmuntra dem att vara fysiskt aktiva,
  - överväga att använda e-hälsoverktyg och innovativ teknik för förebyggande, tidig diagnos och behandling av kroniska luftvägssjukdomar,
  - uppmuntra och stödja forskning om genetiska faktorer och miljöfaktorer som orsakar kroniska luftvägssjukdomar för att bidra till utarbetandet av evidensbaserade politiska metoder och skapa balans i forskningsfinansieringen mot bakgrund av deras förekomst och den belastning de medför,
  - främja ett tvärvetenskapligt tillvägagångssätt inom social-, miljö-, forsknings-, utbildnings- och sysselsättningssektorerna i syfte att förbättra effekterna av en politik till förmån för luftvägshälsa,
  - uppmana hälsovårdspersonals- och patientorganisationerna att arbeta för att ge patienterna större inflytande på förebyggande, tidig diagnos och behandling av kroniska luftvägssjukdomar,
21. UPPMANAR Europeiska kommissionen att
- även i fortsättningen ta med kroniska luftvägssjukdomar inom forsknings och hälsorelaterad forskning och verksamhet,
  - stödja medlemsstaterna i att
    - utarbeta och genomföra en effektiv politik för förebyggande av kroniska luftvägsinfektioner hos barn genom att stödja utveckling, utvärdering och utbyte av god praxis,
    - förbättra nätverksarbetet mellan institutioner med ansvar för genomförandet av nationella och/eller regionala och/eller lokala program och för utbyte av erfarenhet och god praxis,
    - stärka samarbetet mellan nationella centrum och förstärka befintliga internationella forskningsnätverk för kroniska luftvägssjukdomar.
-

## EUROPEISKA KOMMISSIONEN

Eurons växelkurs <sup>(1)</sup>

9 december 2011

(2011/C 361/06)

## 1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs		
USD	US-dollar	1,3384	AUD	australisk dollar	1,3179
JPY	japansk yen	103,95	CAD	kanadensisk dollar	1,3674
DKK	dansk krona	7,4349	HKD	Hongkongdollar	10,4118
GBP	pund sterling	0,85315	NZD	nyzeeländsk dollar	1,7357
SEK	svensk krona	9,0185	SGD	singaporiensk dollar	1,7356
CHF	schweizisk franc	1,2332	KRW	sydkoreansk won	1 533,70
ISK	isländsk krona		ZAR	sydafrikansk rand	10,9853
NOK	norsk krona	7,6770	CNY	kinesisk yuan renminbi	8,4820
BGN	bulgarisk lev	1,9558	HRK	kroatisk kuna	7,5000
CZK	tjeckisk koruna	25,475	IDR	indonesisk rupiah	12 105,19
HUF	ungersk forint	305,08	MYR	malaysisk ringgit	4,2140
LTL	litauisk litas	3,4528	PHP	filippinsk peso	58,318
LVL	lettisk lats	0,6981	RUB	rysk rubel	42,2020
PLN	polsk zloty	4,5149	THB	thailändsk baht	41,423
RON	rumänsk leu	4,3428	BRL	brasiliansk real	2,4243
TRY	turkisk lira	2,4700	MXN	mexikansk peso	18,3191
			INR	indisk rupie	69,6970

<sup>(1)</sup> Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.



## UPPLYSNINGAR FRÅN MEDLEMSSTATERNA

## Uppgifter från medlemsstaterna om stängning av fiske

(2011/C 361/07)

I enlighet med artikel 35.3 i rådets förordning (EG) nr 1224/2009 av den 20 november 2009 om införande av ett kontrollsystem i gemenskapen för att säkerställa att bestämmelserna i den gemensamma fiskeripolitiken efterlevs <sup>(1)</sup>, har ett beslut fattats om att stänga det fiske som avses i följande tabell:

Datum och tidpunkt för stängning	21.11.2011
Varaktighet	21.11.2011–31.12.2011
Medlemsstat	Nederländerna
Bestånd eller grupp av bestånd	SRX/07D.
Art	Rockor ( <i>Rajidae</i> )
Område	EU-vatten i VIII
Typ av fiskefartyg	—
Referensnummer	—

Länk till medlemsstatens beslut:

[http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing\\_rules/tacs/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing_rules/tacs/index_en.htm)

<sup>(1)</sup> EUT L 343, 22.12.2009, s. 1.

**Uppgifter från medlemsstaterna om stängning av fiske**

(2011/C 361/08)

I enlighet med artikel 35.3 i rådets förordning (EG) nr 1224/2009 av den 20 november 2009 om införande av ett kontrollsystem i gemenskapen för att säkerställa att bestämmelserna i den gemensamma fiskeripolitiken efterlevs <sup>(1)</sup>, har ett beslut fattats om att stänga det fiske som avses i följande tabell:

Datum och tidpunkt för stängning	21.11.2011
Varaktighet	21.11.2011–31.12.2011
Medlemsstat	Nederländerna
Bestånd eller grupp av bestånd	OTH/04-N.
Art	Andra arter
Område	Norska vatten i IV
Typ av fiskefartyg	—
Referensnummer	—

Länk till medlemsstatens beslut:

[http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing\\_rules/tacs/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing_rules/tacs/index_en.htm)

---

<sup>(1)</sup> EUT L 343, 22.12.2009, s. 1.

## V

(Yttranden)

## FÖRFARANDE FÖR GENOMFÖRANDE AV KONKURRENSPOLITIKEN

## EUROPEISKA KOMMISSIONEN

## STATLIGT STÖD – TYSKLAND

Statligt stöd SA.32169 (11/C) (ex 10/N) – LIP – Stöd till Volkswagen Sachsen GmbH

Uppmaning att inkomma med synpunkter enligt artikel 108.2 i EUF-fördraget

(Text av betydelse för EES)

(2011/C 361/09)

Genom den skrivelse, daterad den 13 juli 2011, som återges på det giltiga språket på de sidor som följer på denna sammanfattning, underrättade kommissionen Tyskland om sitt beslut att inleda det förfarande som anges i artikel 108.2 i EUF-fördraget avseende ovannämnda stöd.

Berörda parter kan inom en månad från dagen för offentliggörandet av denna sammanfattning och den därpå följande skrivelsen inkomma med sina synpunkter på det stöd avseende vilket kommissionen inleder förfarandet. Synpunkterna ska sändas till följande adress:

Europeiska kommissionen  
Generaldirektoratet för konkurrens  
State aid Greffe  
Kontor: J-70 3/225  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË  
Fax +32 22961242

Synpunkterna kommer att meddelas Tyskland. Den tredje part som inkommer med synpunkter kan skriftligen begära konfidentiell behandling av sin identitet, med angivande av skälen för begäran.

## SAMMANFATTNING

**BESKRIVNING AV ÅTGÄRDEN OCH INVESTERINGSPROJEKTET**

Den 27 december 2010 anmälde de tyska myndigheterna sin avsikt att bevilja regionalt stöd enligt riktlinjerna för statligt regionalstöd<sup>(1)</sup> till Volkswagen Sachsen GmbH och Volkswagen Sachsen Immobilienverwaltungs GmbH för en investering i Zwickau, som ligger i regionen Chemnitz i Sachsen, Tyskland. Detta är ett stödområde enligt artikel 107.3a i EUF-fördraget där det normala stödtaket för regionalstöd för stora företag är 30 procentandelar bruttobidragsekvivalenter.

Projektets syfte är en grundläggande ändring av tillverkningsprocessen vid tillverkning av små och medelstora bilmodeller

(i segmenten A0, A och B enligt POLK-klassificeringen) vid Volkswagen Sachsen GmbH:s befintliga Zwickau-fabrik. Den nya, modulbaserade produktionstekniken kommer att ersätta den nuvarande tillverkningsprocessen som grundar sig på plattformar. Därmed kommer stödmottagaren att kunna tillverka modeller från olika segment på samma produktionslinje. Det kommer att göra det möjligt för stödmottagaren att reagera mer flexibelt på marknadens efterfrågan.

Investeringen började 2009 och bör avslutas i maj 2014.

Projektets nuvärdeberäknade stödberättigande nettoinvesteringskostnader uppgår till 697 686 281 EUR. Det föreslagna nuvärdeberäknade nettostödbeloppet på 83 470 000 EUR motsvarar en stödnivå på 11,96 % och ligger således under stödtaket på 11,96 %.

<sup>(1)</sup> EUT C 54, 4.3.2006, s. 13.

Stödet består av en investeringspremie och ett direkt bidrag på grundval av de befintliga stödsystemen X 167/08, XR 6/07 och XR 31/07 som omfattas av undantag för regionalt stöd.

## BEDÖMNING AV STÖDETS FÖRENLIGHET

### A. Ett enda investeringsprojekt

Riktlinjerna för statligt regionalstöd syftar till att säkra att medlemsstaterna inte på konstgjord väg delar upp ett enda stort investeringsprojekt i delprojekt för att undvika att reglerna för investeringsstöd för stora investeringsprojekt tillämpas. Enligt punkt 60 i riktlinjerna utgör sådana delprojekt ett enda investeringsprojekt om de genomförs under en treårsperiod och består av anläggningstillgångar kombinerade på ett sådant sätt att de är ekonomiskt odelbara.

Kommissionen hyser tvivel om huruvida en parallell understödd investering vid samma produktionsanläggning i maskiner för produktion av pressade komponenter, vilka också ska användas i bilmodellerna ifråga, utgör ett enda investeringsprojekt tillsammans med det aktuella projektet.

### B. Den relevanta produkt- och geografiska marknaden (punkt 68a i riktlinjerna för statligt regionalstöd)

Enligt riktlinjerna för statligt regionalstöd måste medlemsstaterna visa att stödmottagaren för ett stort investeringsprojekt varken före eller efter investeringen har en marknadsandel som överstiger 25 % på den relevanta produkt- och geografiska marknaden.

Mottagarens marknadsandel för de individuella bilsegmenten A och B (enligt POLK-klassificeringen) överstiger tröskeln på 25 % inom EES både året före investeringen och året efter investeringen. Tyskland hävdar dock att den relevanta produktmarknaden bör vara det kombinerade segmentet för bilkategorierna A0 t.o.m. B där mottagarens marknadsandel under de båda relevanta åren ligger under tröskeln.

Tyskland påstår också att den relevanta geografiska marknaden för bilsektorn inte bör vara EES (som är den geografiska avgränsning som normalt används enligt riktlinjerna för statligt regionalstöd vid definition av geografiska marknader) utan bör antingen definieras globalt eller åtminstone som en marknad som för B-segmentet omfattar EES och Nordamerika och för A-segmentet omfattar EES och Europa utanför EES.

Kommissionen ställer sig tvivlande till om den definition av den relevanta produktmarknaden och den geografiska marknaden som föreslagits av Tyskland kan godtas. Kommissionen är inte övertygad om att den relevanta produktmarknaden kan definieras som ett kombinerat segment som omfattar olika bilsegment, såsom Tyskland har hävdat. Kommissionen är inte heller övertygad om att personbilar och lätta nyttofordon omfattas av samma produktmarknad.

Slutligen är kommissionen inte övertygad om att den relevanta geografiska marknaden för bilsektorn sträcker sig utanför EES-marknaden.

### C. Kapacitetsökning (punkt 68 b i riktlinjerna för statligt regionalstöd)

Vad gäller stora investeringsprojekt måste medlemsstaterna också visa att den kapacitet som skapas genom investeringen

inte utgör en marknadsandel som överstiger 5 %, mätt med hjälp av uppgifter om den synliga konsumtionen inom EES året före investeringen, om marknaden ifråga fungerar dåligt, dvs. är på tillbakagång antingen i absoluta eller relativa termer. En marknad fungerar dåligt om dess årliga genomsnittliga tillväxttakt ligger under den årliga tillväxttakten för EES-områdets BNP under fem års tid före investeringens början.

Då bilmarknaden inom varje ifrågavarande segment fungerade dåligt under fem års tid före investeringens början och den tekniska bruttokapaciteten som skapas genom projektet överstiger 5 % av marknaden, är kommissionen inte övertygad om att kapacitetsökningstestet enligt punkt 68 b är uppfyllt.

## NÄSTA STEG

Om de uppgifter som lämnas under det formella undersökningsförfarandet inte gör det möjligt att bekräfta att de trösklar som anges i punkt 68 i riktlinjerna efterlevs, måste kommissionen också undersöka om stödet är nödvändigt och proportionellt för att ge ett incitament till investeringen och om fördelarna med stödåtgärden uppväger den snedvridning av konkurrensen och den påverkan på handeln mellan medlemsstaterna som blir följden. Denna ingående bedömning ska göras på grundval av kommissionens meddelande om kriterier för en ingående bedömning av regionalstöd till stora investeringsprojekt<sup>(2)</sup>.

För att kommissionen ska kunna göra denna ingående bedömning uppmanas berörda parter att lämna sådana uppgifter som behövs för att fastställa stödets ekonomiska stimulans effekt, dvs. 1) om stödet ger ett incitament att fatta ett positivt investeringsbeslut i sådana fall då en investering som annars inte skulle vara lönsam för företaget någonstans kan genomföras i en stödberättigad region, eller 2) stödet ger ett incitament att välja att lokalisera en planerad investering i den relevanta regionen istället för någon annanstans, eftersom det uppväger för de nackdelar och kostnader netto som är kopplade till en lokalisering i en stödberättigad region.

## SJÄLVA SKRIVELSEN

"Die Kommission teilt Deutschland mit, dass sie nach Prüfung der Angaben der deutschen Behörden zu der vorgenannten Beihilfemaßnahme entschieden hat, das Verfahren nach Artikel 108 Absatz 2 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union (nachstehend „AEUV“) zu eröffnen.

### 1. VERFAHREN

1. Mit elektronischer Anmeldung, die am 27. Dezember 2010 bei der Kommission registriert wurde (SANI 5334), meldete Deutschland eine geplante Regionalbeihilfe im Sinne der Regionalbeihilfeleitlinien<sup>(3)</sup> zugunsten der Volkswagen Sachsen GmbH und der Volkswagen Sachsen Immobilienverwaltungs GmbH für ein Investitionsvorhaben in Zwickau (Region Chemnitz, Sachsen) bei der Kommission an.

<sup>(2)</sup> Kommissionens meddelande om kriterier för en ingående bedömning av regionalstöd till stora investeringsprojekt (EUT C 223, 16.9.2009, s. 3).

<sup>(3)</sup> Leitlinien für staatliche Beihilfen mit regionaler Zielsetzung (ABl. C 54 vom 4.3.2006, S. 13).

2. Mit den Schreiben vom 4. Februar (2011/011336) und 5. Mai 2011 (2011/044311) forderte die Kommission zusätzliche Informationen zu der angemeldeten Beihilfe an, die Deutschland in zwei Schreiben übermittelte, die am 11. April (2011/037541) bzw. 9. Juni 2011 (2011/060186) bei der Kommission registriert wurden.

## 2. BESCHREIBUNG DES VORHABENS UND DER BEIHILFEMASSNAHME

3. Deutschland beabsichtigt, der Volkswagen Sachsen GmbH und der Volkswagen Sachsen Immobilienverwaltungs GmbH zur Förderung der regionalen Entwicklung eine Regionalbeihilfe in Form eines Direktzuschusses und einer Investitionszulage für eine grundlegende Änderung des Produktionsprozesses für Klein- und Mittelklassefahrzeuge zu gewähren. Die Investition soll am Standort Zwickau erfolgen, der im NUTS-II-Gebiet Chemnitz in Sachsen und somit in einem Fördergebiet nach Artikel 107 Absatz 3 Buchstabe a AEUV liegt, für das ein Höchstsatz für Regionalbeihilfen an Großunternehmen von 30 % des Bruttosubventionsäquivalents (im Folgenden ‚BSÄ‘) gilt<sup>(4)</sup>.

### 2.1 Beihilfeempfänger

4. Bei den Empfängern der Beihilfe handelt es sich um die Volkswagen Sachsen GmbH und die Volkswagen Sachsen Immobilienverwaltungs GmbH<sup>(5)</sup>, zwei Tochtergesellschaften des Volkswagen-Konzerns (im Folgenden ‚VW-Konzern‘), der seinen Sitz in Wolfsburg hat.
5. Der VW-Konzern produziert Fahrzeuge, die von Kleinwagen bis zu Luxuswagen und Nutzfahrzeugen reichen, und betreibt über 40 Werke in rund 20 Ländern in Europa, Amerika, Asien und Afrika. 2010 stellten die rund 400 000 Konzern-Beschäftigten über 7 Millionen Fahrzeuge her.
6. Der VW-Konzern hat etwa [...] <sup>(\*)</sup> Vereinbarungen über Produktions- oder Vertriebs-Jointventures geschlossen. Über mehr als 40 Marketing-/Geschäftsvereinbarungen wurde ein Teil des Verkaufs Dritten übertragen (Outsourcing). Die Aufsichtsräte des VW-Konzerns und der Porsche SE haben schließlich die Gründung eines integrierten Automobilkonzerns beschlossen (im Folgenden ‚VW-PO-Konzern‘). Deutschland bestätigt, dass die vorgelegten Angaben zum Marktanteil alle im Rahmen von Jointventures und Outsourcing hergestellten oder verkauften Fahrzeuge sowie alle ab 2009 von Porsche verkauften Fahrzeuge umfassen.
7. Die Volkswagen Sachsen GmbH in Zwickau produziert Fahrzeuge der Mittelklasse, die nach der POLK-Segmentie-

rung<sup>(6)</sup> den Segmenten A und B angehören (Golf [...] und Passat [...] Limousine), sowie Karosserien für die Fahrzeugtypen Bentley und Phaeton (beide Segment D nach POLK). Ferner unterhält sie in Zwickau ein Presswerk, das den Konzernverbund mit Pressteilen versorgt. 2010 beschäftigte die Volkswagen Sachsen GmbH in Zwickau 6 426 Mitarbeiter.

### 2.2 Investitionsvorhaben

8. Zweck des Investitionsvorhabens ist die Umstellung des Produktionsprozesses im Werk Zwickau für die Herstellung von Klein- und Mittelklassefahrzeugen (d. h. Fahrzeuge der Segmente A0, A und B nach POLK) im Werk Zwickau. Die derzeit im Zwickauer Werk produzierten Fahrzeuge der Segmente A und B werden bisher auf Basis der sogenannten Plattformstrategie gefertigt. Im Rahmen der Plattformstrategie ist es möglich, verschiedene Modelle desselben Fahrzeugsegmentes auf ein- und derselben Fertigungslinie zu produzieren, doch zu anderen Segmenten gehörende Fahrzeuge können nur auf anderen Fertigungslinien hergestellt werden.
9. Der Beihilfeempfänger wird seine Produktion von der Plattformstrategie auf das Baukastensystem umstellen. Im Rahmen des Baukastensystems kann ein Hersteller Fahrzeugtypen verschiedener Segmente, z. B. der Segmente A0 und B, auf derselben Fertigungslinie produzieren. Das Baukastensystem beruht auf stärkerer Standardisierung als die Plattformstrategie, da der Hersteller Komponenten und Baukästen für Modelle unterschiedlicher Form und Größe einsetzen kann. Dadurch erhöht sich gegenüber der Plattform-Bauweise die Flexibilität im Produktionsprozess, was zu deutlichen Größenvorteilen bei der Produktentwicklung, in der Beschaffung sowie im Produktionsprozess führt. Im Baukastensystem können bei geringen Einrüstungen und daher niedrigen Kosten Fahrzeuge unterschiedlicher Segmente innerhalb ein- und derselben Segmentgruppe produziert werden, so dass der Hersteller flexibler auf Marktentwicklungen reagieren kann. Bei den Mittelklassemodellen, die nach der Investition nach dem Baukastensystem gebaut werden sollen, handelt es sich um den Golf [...], den Golf [...] Variant (Segment A nach POLK) und den Passat [...] Variant (Segment B nach POLK). Kurzfristig plant der VW-Konzern nicht, Fahrzeuge des Segments A0 zu produzieren; er behält sich jedoch ausdrücklich das Recht vor, eine solche Produktion innerhalb von fünf Jahren nach Abschluss des Investitionsvorhabens aufzunehmen.
10. Die Investition umfasst erstens Änderungen in den Bereichen Karosseriebau, Lackiererei und Montage sowie zweitens die Errichtung einer neuen Fertigungshalle am derzeitigen Standort.
11. Der Beihilfeempfänger wird die bestehenden plattformbasierten Fertigungslinien schrittweise in neue Fertigungslinien nach dem Baukastensystem umwandeln. Die Produktion der neuen Fahrzeugtypen wird schrittweise die derzeitige Produktion ablösen.

<sup>(4)</sup> Siehe Entscheidung der Kommission vom 8. November 2006 in der Beihilfesache N 459/06 — Nationale Fördergebietskarte für Deutschland 2007-2013 (ABl. C 295 vom 5.12.2006, S. 6).

<sup>(5)</sup> Die Volkswagen Sachsen Immobilienverwaltungs GmbH ist Eigentümerin von Immobilien, die im Rahmen von Leasing-Verträgen von der Volkswagen Sachsen GmbH genutzt werden. Begünstigte der Investition in unbewegliches Vermögen (Grundstücke, Immobilien) ist die Volkswagen Sachsen Immobilienverwaltungs GmbH.

<sup>(\*)</sup> Geschäftsgeheimnis.

<sup>(6)</sup> POLK gehört, wie Global Insight, zu den wichtigsten Informationsdiensten für Analysen des Fahrzeugmarktes.

12. Im Rahmen des Vorhabens erfolgen Investitionen in Grundstücke, Gebäude, Maschinen und Anlagen sowie immaterielle Aktiva.
13. Die derzeitige Produktionskapazität des zum VW-Konzern gehörenden Werks in Zwickau beträgt [...] Fahrzeuge des Segments A pro Tag und maximal [...] Fahrzeuge des Segments B pro Tag. Insgesamt begrenzt wird die Kapazität durch die Maximalkapazität der Lackiererei von [...] Fahrzeugen pro Tag. Derzeit werden in dem Werk keine Fahrzeuge des Segments A0 produziert.
14. Nach der Investition würde sich die technische Maximalkapazität des Werks auf [...] Fahrzeuge pro Tag, d. h. [...] Fahrzeuge pro Tag auf jeder der beiden Fertigungslinien, belaufen. Technisch könnten alle [...] hergestellten Fahrzeuge demselben Segment angehören (A0, A oder B).
15. Der Beihilfeempfänger hat jedoch zugesagt, in den fünf Jahren nach Abschluss des Investitionsvorhabens pro Tag maximal [...] Fahrzeuge des Segments A0, [...] Fahrzeuge des Segments A bzw. [...] Fahrzeuge des Segments B zu produzieren. (Diese Verpflichtungszusagen sind in nachstehender Tabelle I in runden Klammern angegeben.)
16. Auf der Grundlage der in Erwägungsgrund (14) dargestellten Höchstkapazitäten beläuft sich die Nettokapazitätserhöhung pro Tag und Segment — mit Blick auf die technisch mögliche Maximalkapazität — auf [...] Fahrzeuge des Segments A0 (d. h. von bisher 0 auf zukünftig [...]), [...] Fahrzeuge des Segments A (d. h. von bisher [...] auf zukünftig [...]) bzw. [...] Fahrzeuge des Segments B (d. h. von bisher [...] auf zukünftig [...]).

Tabelle I

**Kapazitätserhöhungen**

Kapazität vor der Investition	Kapazität 2015	Erhöhung
A0 [...]	[...]/Tag — [...] /Jahr <sup>(1)</sup> ([...] /Tag — [...] /Jahr)	[...]/Tag — [...] /Jahr ([...] /Tag — [...] /Jahr)
A [...] ([...] /Jahr)	[...] — [...] /Jahr	[...] — [...] /Jahr
B [...] ([...] /Jahr)	[...] ([...] /Jahr) ([...] /Tag — [...] /Jahr)	[...] ([...] ([...] / Tag — [...] /Jahr)

<sup>(1)</sup> Bei 230 Arbeitstagen/Jahr liegt die Jahreskapazität bei [...] x 230.

17. Mit dem Gesamtinvestitionsvorhaben wurde im Dezember 2009 begonnen und es soll im Mai 2014 abgeschlossen werden. Die volle Produktionskapazität im Rahmen des Vorhabens soll Ende 2014 erreicht sein.
18. Der Beihilfeempfänger hat am 14. Dezember 2009 einen Direktzuschuss beantragt. Die Sächsische Aufbaubank bestätigte mit Schreiben vom 18. Dezember 2009, dass der

Begünstigte grundsätzlich berechtigt sein werde, einen Direktzuschuss als Anreiz für die Umsetzung des Investitionsvorhabens zu erhalten. Die Investitionszulage wird — im vorliegenden Fall vorbehaltlich der Genehmigung durch die Kommission — im Rahmen einer steuerlichen Maßnahme gewährt, der zufolge ein gesetzlicher Anspruch auf Förderung nach objektiven Kriterien und ohne weiteren Ermessensspielraum des Mitgliedstaats besteht. Der Beihilfeempfänger musste die Investitionszulage daher nicht vor Beginn der Arbeiten beantragen.

**2.3 Kosten des Investitionsvorhabens**

19. Die förderfähigen Gesamtkosten des Vorhabens belaufen sich nominal auf 734,96 Mio. EUR. Der Gegenwartswert <sup>(7)</sup> beträgt 697 686 281 EUR. Tabelle II zeigt, wie sich die förderfähigen Gesamtkosten auf die einzelnen Jahre und Kategorien verteilen.

Tabelle II

**Förderfähige Investitionskosten (nominal in Mio. EUR)**

	2009	2010	2011	2012	2013	2014	Total
Gebäude		[...]	[...]	[...]	[...]		[...]
Außenanlagen		[...]	[...]	[...]	[...]		[...]
Maschinen/ Anlagen	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]		[...]
Immaterielle Aktiva		[...]	[...]	[...]	[...]		[...]
<b>Insgesamt</b>	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]		<b>734,96</b>

20. Deutschland bestätigt, dass für gebrauchte oder vorhandene Ausrüstung keine Beihilfen beantragt werden und solche Ausrüstung nicht in den förderfähigen Kosten des Vorhabens enthalten ist. Deutschland hat bestätigt, dass immaterielle Aktiva von Dritten zu Marktpreisen erworben werden.
21. Außerdem werden der Direktzuschuss und die Steuervergünstigung unter der Voraussetzung gewährt, dass der Beihilfeempfänger die Investition in dem Fördergebiet nach Abschluss des Investitionsvorhabens mindestens fünf Jahre lang aufrechterhält.

**2.4 Finanzierung des Investitionsvorhabens**

22. Deutschland bestätigt, dass der Eigenbeitrag des Beihilfeempfängers 25 % der förderfähigen Kosten übersteigt und frei von öffentlicher Förderung jeder Art ist.

<sup>(7)</sup> In diesem Beschluss beruht die Berechnung der Gegenwartswerte auf einem Basissatz von 1,45 % (anwendbar am Datum der Anmeldung), dem 100 Basispunkte hinzuzurechnen sind (Mitteilung der Kommission über die Änderung der Methode zur Festsetzung der Referenz- und Abzinsungssätze, ABl. C 14 vom 19.1.2008, S. 6).

## 2.5 Obergrenze für Regionalbeihilfen

23. Zwickau liegt in der Region Chemnitz im Freistaat Sachsen und damit in einem Fördergebiet nach Artikel 107 Absatz 3 Buchstabe a AEUV, für das bei Regionalbeihilfen für Großunternehmen ein Höchstsatz von 30 % des BSÄ gilt<sup>(8)</sup>.

## 2.6 Rechtsgrundlage

24. Rechtsgrundlagen für die Regelung in Deutschland sind
- für die Investitionszulage das Investitionszulagengesetz 2007 sowie das Investitionszulagengesetz 2010<sup>(9)</sup> und
  - für den Direktzuschuss der 36. Rahmenplan der Gemeinschaftsaufgabe ‚Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur‘ (GA) für den Zeitraum 2007-2013<sup>(10)</sup>.

## 2.7 Beihilfebeträg

25. Die Beihilfe in nominaler Höhe von 94 730 000 EUR (Nettogegegenwartswert 83 470 000 EUR) wird dem VW-Konzern zwischen 2011 und 2016 ausgezahlt. Wie sich der Betrag auf den Direktzuschuss und die Investitionszulage verteilt, ist jedoch nicht bekannt.
26. Deutschland bestätigt, dass weder der Gegenwartswert des genehmigten Beihilfeshöchstbetrags noch die genehmigte Beihilfeintensität (Gegenwartswert) überschritten würden, falls die förderfähigen Kosten vom geschätzten Betrag abweichen sollten.
27. Ferner bestätigt Deutschland, dass die Beihilfe für das Vorhaben nicht mit Beihilfen aus anderen lokalen, regionalen, nationalen oder EU-Quellen zur Deckung derselben förderfähigen Kosten kumuliert wird.

## 2.8 Beitrag zur regionalen Entwicklung

28. Nach Angaben Deutschlands sichert das Investitionsvorhaben die Arbeitsplätze von etwa 5 300 Beschäftigten in der Produktion von Fahrzeugen der Segmente A und B.

## 2.9 Allgemeine Bestimmungen

29. Deutschland hat gegenüber der Kommission zugesagt,
- innerhalb von zwei Monaten nach Gewährung der Beihilfe eine Kopie der einschlägigen Rechtstexte für die in Rede stehende Maßnahme vorzulegen,
  - nach Genehmigung der Beihilfe durch die Kommission alle fünf Jahre einen Zwischenbericht (mit Angaben zu den ausgezahlten Beihilfebeträgen, zur Durchführung

des Zuwendungsbescheids und zu anderen Investitionsprojekten am gleichen Standort/im gleichen Werk) zu übermitteln sowie

- innerhalb von sechs Monaten nach Zahlung der letzten Beihilfetranche nach dem angemeldeten Finanzierungsplan einen ausführlichen Abschlussbericht vorzulegen.

## 3. BEIHLIFERECHTLICHE WÜRDIGUNG UND VEREINBARKEIT MIT DEM BINNENMARKT

### 3.1 Vorliegen einer Beihilfe

30. Die finanzielle Unterstützung für die Volkswagen Sachsen GmbH und die Volkswagen Sachsen Immobilienverwaltungs GmbH wird in Form eines Direktzuschusses des Freistaats Sachsen und einer Investitionszulage der Bundesrepublik gewährt und erfolgt somit aus staatlichen Mitteln. Daher handelt es sich um eine staatliche oder aus staatlichen Mitteln gewährte Förderung im Sinne von Artikel 107 Absatz 1 AEUV.
31. Die Beihilfe wird zwei Tochtergesellschaften des VW-Konzerns gewährt und ist folglich selektiv.
32. Die finanzielle Unterstützung in Form eines Direktzuschusses und einer Investitionszulage für die Volkswagen Sachsen GmbH und die Volkswagen Sachsen Immobilienverwaltungs GmbH befreit diese Gesellschaften von Kosten, die sie normalerweise selbst zu tragen gehabt hätten. Daher entsteht den Gesellschaften ein wirtschaftlicher Vorteil gegenüber ihren Wettbewerbern.
33. Die finanzielle Unterstützung in Form eines Direktzuschusses und einer Investitionszulage wird für eine Investition gewährt, die zur Herstellung von Fahrzeugen führt. Da Fahrzeuge in großem Umfang zwischen den Mitgliedstaaten gehandelt werden, dürfte die Förderung den Handel zwischen Mitgliedstaaten beeinträchtigen.
34. Die Begünstigung der Volkswagen Sachsen GmbH und der Volkswagen Sachsen Immobilienverwaltungs GmbH sowie der Produktion der Volkswagen Sachsen GmbH durch die Beihilfe bedeutet, dass der Wettbewerb verfälscht wird oder eine Wettbewerbsverfälschung droht.
35. Daher stellt die Beihilfe in Form eines Direktzuschusses und einer Investitionszulage für die Volkswagen Sachsen GmbH und die Volkswagen Sachsen Immobilienverwaltungs GmbH nach Auffassung der Kommission eine staatliche Beihilfe im Sinne von Artikel 107 Absatz 1 AEUV dar.

### 3.2 Rechtmäßigkeit der Beihilfe

36. Deutschland hat die Beihilfemaßnahme vor ihrer Durchführung angemeldet und ist damit seiner Verpflichtung nach Artikel 108 Absatz 3 AEUV sowie der Verpflichtung zur Einzelanmeldung nach Artikel 7 Buchstabe e der

<sup>(8)</sup> Vgl. Fußnote 4.

<sup>(9)</sup> Kurzbeschreibungen des Investitionszulagengesetzes 2007 und des Investitionszulagengesetzes 2010 wurden unter Aktenzeichen XR 6/07 (ABl. C 41 vom 24.2.2007, S. 9) bzw. X 167/08 (ABl. C 280 vom 20.11.2009, S. 5) bei der Kommission registriert.

<sup>(10)</sup> Die Kurzbeschreibung des 36. Rahmenplans der Gemeinschaftsaufgabe ‚Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur‘ wurde unter Aktenzeichen XR 31/07 (ABl. C 102 vom 5.5.2007, S. 11) bei der Kommission registriert.

Gruppenfreistellungsverordnung für Regionalbeihilfen und nach Artikel 6 Absatz 2 der Allgemeinen Gruppenfreistellungsverordnung (im Folgenden „AGVO“) nachgekommen.

### 3.3 Vereinbarkeit der Beihilfe mit dem Binnenmarkt

37. Bei der Maßnahme handelt es sich um eine regionale Investitionsbeihilfe, so dass sie von der Kommission auf der Grundlage der Regionalbeihilfeleitlinien geprüft wurde. Die Maßnahme wurde als Beihilfe, die die in den Punkten 64 und 67 der Regionalbeihilfeleitlinien festgelegten Schwellenwerte übersteigt, angemeldet. Daher berücksichtigte die Kommission die Bestimmungen der Regionalbeihilfeleitlinien, insbesondere in Abschnitt 4.3 (große Investitionsvorhaben).

#### 3.3.1 Einhaltung der allgemeinen Bestimmungen der Regionalbeihilfeleitlinien

38. Es gibt keine Hinweise darauf, dass der VW-Konzern insgesamt oder die Volkswagen Sachsen GmbH oder die Volkswagen Sachsen Immobilienverwaltungs GmbH im Besonderen sich in finanziellen Schwierigkeiten befinden würden, da die in den Leitlinien der Gemeinschaft für staatliche Beihilfen zur Rettung und Umstrukturierung von Unternehmen in Schwierigkeiten<sup>(1)</sup> festgelegten Voraussetzungen nicht erfüllt sind. Folglich kommen die Beihilfeempfänger für eine Regionalbeihilfe in Betracht.

39. Die Beihilfe wird in Anwendung von Beihilferegelungen gewährt, die unter die Gruppenfreistellungsverordnung fallen und die Standardkriterien der Regionalbeihilfeleitlinien für die Vereinbarkeit mit dem Binnenmarkt erfüllen.

40. So stellt das Vorhaben eine grundlegende Umstellung des Gesamtproduktionsverfahrens einer bestehenden Betriebsstätte und damit eine Erstinvestition im Sinne von Punkt 34 der Regionalbeihilfeleitlinien dar. Durch stärkere Standardisierung erlaubt es das Baukastensystem dem Beihilfeempfänger, auf ein- und derselben Fertigungslinie Fahrzeuge unterschiedlicher Segmente herzustellen, was die Flexibilität gegenüber der Plattformstrategie deutlich erhöht.

41. Die beihilfefähigen Investitionskosten (siehe Tabelle II) wurden im Einklang mit den Regionalbeihilfeleitlinien bestimmt, und die Kumulierungsregeln sind eingehalten worden.

42. Die Volkswagen Sachsen GmbH und die Volkswagen Sachsen Immobilienverwaltungs GmbH sind ferner verpflichtet, die Investition in der Region mindestens fünf Jahre nach Abschluss des Vorhabens aufrechtzuerhalten. Der Beihilfeempfänger leistet außerdem einen von öffentlicher Förderung freien Eigenbeitrag in Höhe von mindestens 25 %.

43. Da die Beihilfe im Rahmen von Regionalbeihilferegelungen gewährt wird, kommt Punkt 10 der Regionalbeihilfe-

leitlinien, nach dem bei der beihilferechtlichen Würdigung weitere Elemente zu berücksichtigen sind, nach dem derzeitigen Verfahrensstand nicht zur Anwendung.

44. Die Kommission ist beim derzeitigen Verfahrensstand daher der Auffassung, dass die Standardkriterien für die Vereinbarkeit mit dem Binnenmarkt erfüllt sind.

#### 3.3.2 Vereinbarkeit mit den Bestimmungen über Beihilfen für große Investitionsvorhaben

##### 3.3.2.1 Einzelinvestition (Punkt 60 der Regionalbeihilfeleitlinien)

45. Die Regionalbeihilfeleitlinien sollen verhindern, dass ein Mitgliedstaat eine große Einzelinvestition künstlich in kleinere Teilinvestitionen untergliedert, um die Vorschriften für Investitionsbeihilfen für große Investitionsvorhaben zu umgehen. Nach Punkt 60 der Regionalbeihilfeleitlinien stellen solche Teilvorhaben eine Einzelinvestition dar, wenn sie in einem Zeitraum von drei Jahren durchgeführt werden und festes Vermögen betreffen, das eine wirtschaftlich unteilbare Einheit bildet. Bei der Beurteilung der wirtschaftlichen Unteilbarkeit berücksichtigt die Kommission technische, funktionelle und strategische Verbindungen zwischen den Teilvorhaben sowie ihre räumliche Nähe zueinander.

46. Innerhalb des Zeitraums von drei Jahren erhielt der VW-Konzern bereits eine regionale Investitionsbeihilfe für eine Investition in Höhe von [...] Mio. EUR in das Presswerk am Standort Zwickau, die 2010 begonnen wurde und deren Abschluss für 2013 erwartet wird<sup>(2)</sup>. Da die erste und die in Rede stehende Investition parallel und in großer räumlicher Nähe erfolgen, ist zu prüfen, ob sie als Einzelinvestition anzusehen sind.

47. Deutschland hat der Kommission mitgeteilt, dass 2015 insgesamt [...] % der im Zwickauer Werk produzierten Pressteile für den Golf [...] Variant, [...] % für den Golf [...] und [...] % für den Passat [...] Variant bestimmt sein werden. Deutschland bestätigt, dass sich kein Teil der förderfähigen Kosten im Rahmen des in Rede stehenden Vorhabens auf das Presswerk bezieht, weist jedoch darauf hin, dass [...] Mio. EUR der förderfähigen Gesamtkosten von [...] Mio. EUR in das Presswerk für Investitionen in Maschinen zur Herstellung von Pressteilen für die drei genannten Fahrzeugtypen fließen werden.

48. Auf Grundlage dieser Informationen kann die Kommission beim derzeitigen Sachstand nicht zweifelsfrei ausschließen, dass technische, funktionelle und/oder strategische Verbindungen zwischen der Investition in das Presswerk und dem in Rede stehenden Investitionsvorhaben bestehen. Sie wird sich daher im Rahmen eines förmlichen Prüfverfahrens näher mit dieser Frage beschäftigen.

<sup>(1)</sup> ABl. C 244 vom 1.10.2004, S. 2.

<sup>(2)</sup> Das Werk Zwickau konkurriert mit anderen VW-Werken um eine weitere Investition in Höhe von [...] Mio. EUR für das [...], die gesondert angemeldet werden wird, sofern der Schwellenwert, ab dem eine Anmeldung erforderlich ist, erreicht wird.



### 3.3.2.2 Beihilfeintensität (Punkt 67 der Regionalbeihilfeleitlinien)

49. Die vorgesehenen förderfähigen Gesamtkosten (Gegenwartswert) für das Vorhaben belaufen sich nominal auf insgesamt 734 960 000 EUR und abgezinst auf den Zeitpunkt der Anmeldung auf 697 749 981 EUR. Nach dem in Punkt 67 der Regionalbeihilfeleitlinien beschriebenen Herabsetzungsverfahren ergibt sich daraus für das Vorhaben eine zulässige Beihilfemaximalintensität von 11,96 % (BSÄ) (d. h. 83 470 498 EUR).

50. Da die Intensität der geplanten Beihilfe (83 470 000 EUR, d. h. ein BSÄ von etwa 11,96 %) die zulässige Beihilfemaximalintensität nicht übersteigt, steht die für das Vorhaben geplante Beihilfeintensität mit den Regionalbeihilfeleitlinien in Einklang. (Diese Berechnung müsste allerdings angepasst werden, wenn das förmliche Prüfverfahren ergibt, dass dieses Vorhaben zusammen mit der Investition in das Presswerk eine Einzelinvestition bildet (siehe Erwägungsgründe 45 bis 48)).

### 3.3.2.3 Anwendung der Filter für die eingehende Prüfung nach Punkt 68 Buchstaben a und b der Regionalbeihilfeleitlinien

51. Die Genehmigung einer Regionalbeihilfe für große Investitionsvorhaben, die nach vorläufiger Prüfung unter Punkt 68 der Regionalbeihilfeleitlinien fallen, richtet sich nach dem Marktanteil des Beihilfeempfängers vor und nach der Investition, nach der durch das Investitionsvorhaben geschaffenen Kapazität und danach, ob es sich um einen Markt mit unterdurchschnittlicher Entwicklung handelt. Um die entsprechenden Überprüfungen nach Punkt 68 Buchstaben a und b der Regionalbeihilfeleitlinien vornehmen zu können, muss die Kommission zunächst den sachlich und den räumlich relevanten Markt abgrenzen.

#### Betroffenes Produkt

52. Im Zuge der Investition wird die Volkswagen Sachsen GmbH als von der Beihilfe betroffene Produkte Pkw der Segmente A und B (und möglicherweise später auch des Segments A0) nach POLK produzieren. Fahrzeuge anderer Segmente bzw. andere Produkte können auf den durch die Beihilfe geförderten Fertigungslinien nicht hergestellt werden.

#### Sachlich relevanter Markt

53. Nach Punkt 69 der Regionalbeihilfeleitlinien umfasst der sachlich relevante Markt das betreffende Produkt und jene Produkte, die vom Verbraucher (wegen der Merkmale des Produkts, seines Preises und seines Verwendungszwecks) oder vom Hersteller (durch die Flexibilität der Produktionsanlagen) als seine Substitute angesehen werden.

54. Die Kommission hat in ihren Kartellbeschlüssen anerkannt, dass der Automobilmarkt zwar herkömmlicher-

weise anhand einer Reihe objektiver Kriterien wie Hubraum oder Fahrzeuglänge segmentiert worden ist, die Grenzen zwischen den einzelnen Segmenten aufgrund anderer Faktoren allerdings verschwimmen. Deshalb wurde bisher in Kartellbeschlüssen die Frage offengelassen, ob für die Zwecke der wettbewerbsrechtlichen Prüfung das Pkw-Segment als ein Produktmarkt betrachtet oder dieser weiter unterteilt werden sollte.

55. Die Kommission hält außerdem fest, dass PRODCOM-Codes<sup>(13)</sup> für eine weitere Segmentierung nicht von Bedeutung sind, da es zu viele Überschneidungen gibt und diese Klassifizierung in der Branche in der Regel nicht für die Marktbewertungen herangezogen wird. Zudem könnten im Prinzip auch noch andere Klassifizierungen, die anderen Zwecken dienen, in Betracht gezogen werden, z. B. jene, die die Vereinigung europäischer Autohersteller ACEA (Association des Constructeurs Européens d'Automobiles) verwendet.

56. Es gibt verschiedene Dienstleister, die den Automobilmarkt analysieren. Führend in diesem Bereich sind u. a. die Beratungsunternehmen ISH Global Insight und POLK. Mitgliedstaaten und Beihilfeempfänger übermitteln in der Regel ihre Angaben entsprechend einer von diesen Beratungsunternehmen vorgenommenen Segmentierung. ISH schlägt eine kleinteilige Segmentierung des Pkw-Markts vor (27 Segmente), während POLK den Automobilmarkt anhand von 8 Segmenten (A000, A00, A0, A, B, C, D und E) differenziert, wobei das Segment A000 für Kleinwagen für den Stadtverkehr und das Segment E für Luxuswagen der obersten Preisklasse steht. Von Segment A000 bis Segment E steigen Durchschnittspreis, Größe und durchschnittliche Motorisierung der Pkw kontinuierlich an.

57. Deutschland hat in der Anmeldung die POLK-Segmentierung verwendet, da der VW-Konzern seine gesamte langfristige Geschäftsplanung sowie seine Analysen darauf stützt. Beim derzeitigen Sachstand ist die Kommission der Auffassung, dass die Marktsegmentierung von POLK geeignet und ausreichend detailliert ist, so dass sie diese für die Würdigung des in Rede stehenden Vorhabens anwendet.

58. Da Hersteller Modellvarianten mit bestimmten Ausrüstungsfunktionen anbieten, so dass die Kunden die Wahl zwischen der Pkw-Variante (*passenger car vehicles* — PCV) und dem leichten Nutzfahrzeug (*light commercial vehicle* — LCV) haben, und beide Ausführungen auf den Fertigungslinien der Hersteller produziert werden können, sind die Pkw-Modelle und die LCV-Modelle möglicherweise substituierbar. Deutschland hat bestätigt, dass auf den neuen Fertigungslinien auch LCV-Modelle der in Rede stehenden Segmentgruppen hergestellt werden können. Deshalb seien LCV den entsprechenden POLK-Segmenten A0, A und B zugeordnet worden. Da für die Kommission jedoch noch offen ist, ob es sich bei leichten Nutzfahrzeugen (LCV) um einen getrennten sachlich relevanten Markt handelt, ersucht sie die Mitgliedstaaten sowie Beteiligte auch zu dieser Frage um Stellungnahme.

<sup>(13)</sup> 34.10.12.00, 34.10.13.00, 34.30.11.00 und 34.30.12.00.

Sachlich relevanter Markt als zusammengefasstes Segment aus den Segmenten A0 bis B

59. Nach Auffassung Deutschlands sollte die Kommission aus den nachstehend aufgeführten Gründen ein zusammengefasstes Segment aus den POLK-Segmenten A0 bis B als sachlich relevanten Markt zugrunde legen.
60. Deutschland macht geltend, dass zwischen benachbarten Segmenten ein gewisser Grad an Nachfragesubstitution bestehe. Da in dieser Logik nach Auffassung Deutschlands zwischen den Segmenten A0 und A und den Segmenten A und B eine Nachfragesubstitution besteht, sollte ein zusammengefasstes Segment, das die Segmente A0 bis B umfasst, den sachlich relevanten Märkten bilden. Deutschland äußerte Zweifel daran, dass über diese Segmente hinaus noch eine Nachfragesubstitution besteht.
61. Des Weiteren macht Deutschland geltend, dass es angebotsseitig starke Substitutionsverhältnisse zwischen den Segmenten A0, A und B gebe, da der Zweck des neuen Investitionsvorhabens darin bestehe, bei der Fertigung von Fahrzeugen flexibler zwischen den Segmenten A0, A und B wechseln zu können. Aus diesem Grund sind Deutschland und der Beihilfeempfänger nicht bereit, den einzelnen Segmenten A0, A und B jeweils einen bestimmten Teil der Produktionskapazität zuzuordnen.
62. Bezugnehmend auf diese Argumente hält die Kommission fest, dass am Rande eines jeden Segments durchaus eine begrenzte Nachfragesubstitution bestehen kann. Dennoch dürfte es sich als schwierig erweisen, für Fahrzeuge, die am äußeren Ende der vorgeschlagenen Segmentbandbreite liegen, d. h. zwischen VW Polo (Segment A0) und AUDI A4 (Segment B), nachfrageseitig Substitutionsverhältnisse geltend zu machen.
63. In ihrer Beschlusspraxis zur Abgrenzung des sachlich relevanten Marktes für Fahrzeuge hat die Kommission bislang nicht ausschließlich zusammengefasste Marktsegmente als sachlich relevanten Markt akzeptiert, sondern sich auch auf andere plausible alternative Marktsegmente gestützt, bei denen zusätzlich zu den zusammengefassten Segmenten auch einzelne Pkw-Segmente (einschließlich der engsten Segmentierung, für die Daten verfügbar sind) als plausible sachlich relevante Märkte berücksichtigt werden (<sup>14</sup>). Die Frage, ob ein zusammengefasstes Segment, das mehrere Segmente in sich vereint, als sachlich relevanter Markt betrachtet werden kann, ist

unter anderem Gegenstand des förmlichen Prüfverfahrens in der Beihilfesache C31/2009 (<sup>15</sup>), bei der es um eine ungarische Regionalbeihilfe für ein Investitionsvorhaben der VW-Tochtergesellschaft AUDI Hungaria Motor Kft geht, und auch Gegenstand des förmlichen Prüfverfahrens zu einer polnischen Investitionsbeihilfe zugunsten von Fiat Powertrain Technologies (<sup>16</sup>).

64. Aus diesen Gründen lässt die Kommission in der vorliegenden Sache die genaue Abgrenzung des sachlich relevanten Marktes offen und berücksichtigt alle plausiblen Marktsegmentierungen (einschließlich der engsten Segmentierung, für die Daten vorliegen).
65. Da der VW-Konzern Fahrzeuge der Segmente A und B (und möglicherweise A0) fertigen wird, sollten nach Auffassung der Kommission beim derzeitigen Sachstand all diese einzelnen Segmente sowie auch das zusammengefasste Segment (A0 bis B) alle als plausible sachlich relevante Märkte betrachtet werden.

#### Räumlich relevanter Markt

66. Nach Punkt 70 der Regionalbeihilfeleitlinien sind die Märkte zwecks Anwendung von Punkt 68 der Regionalbeihilfeleitlinien normalerweise auf Ebene des EWR abzugrenzen.
67. Nach Auffassung Deutschlands ist der räumlich relevante Markt für Fahrzeuge ein globaler Markt, da die großen, international tätigen Automobilhersteller in globalem Wettbewerb zueinander stehen.
68. Zudem seien die zehn größten OEM mit ihren globalen Distributionssystemen und Vertriebsstandorten weltweit vertreten. Der VW-Konzern verfügt über Produktionsstandorte und Absatzgebiete, die sich auf Europa, Nord- und Südamerika, Afrika und Asien verteilen. Die großen OEM konkurrieren auch konzernintern bei Standortentscheidungen, denn hinsichtlich ihrer Standortauswahl sind sie nicht regional beschränkt.
69. Des Weiteren macht Deutschland geltend, dass bei sinkenden Transportkosten die Import- und Exportquoten kontinuierlich steigen. Jedes dritte in der EU produzierte Fahrzeug werde exportiert und jedes fünfte Fahrzeug sei importiert. Ferner nehme die Marktintegration auf globaler Ebene aufgrund von Zusammenschlüssen sowie der Gründung von Joint Ventures und anderer Formen der Kooperation weiter zu.

70. Zur Untermauerung des Arguments, dass es sich beim Automobilmarkt um einen globalen Markt handelt, übermittelte Deutschland Daten, aus denen hervorgeht, dass a)

(<sup>14</sup>) Entscheidung vom 29.4.2009 in der Beihilfesache N 635/08 — Italien — Großes Investitionsvorhaben — Fiat Sizilien (ABL C 219 vom 12.9.2009, S. 3); dort heißt es in Erwägungsgrund 76, dass zusätzlich zu zusammengefassten Segmenten auch das einzelne Segment, dem das in Rede stehende Modell zugeordnet wird, als möglicher sachlich relevanter Markt berücksichtigt werden sollte. Siehe auch C 31/09 (ex N 113/09) — Ungarn — Großes Investitionsvorhaben — Beihilfe für Audi Hungaria Motor Kft; dort wird in Erwägungsgrund 84 ebenfalls darauf hingewiesen, dass jedes der Segmente von A00 bis E einen plausiblen sachlich relevanten Markt bildet; in diesem Beschluss werden die Marktanteile für jedes einzelne Segment untersucht. Siehe auch die Entscheidung der Kommission vom 17.6.2009 in der Beihilfesache N 473/08 Ford España (ABL C 19 vom 26.1.2010, S. 5) und in der Beihilfesache N 767/07 Ford Craiova (ABL C 238 vom 17.9.2008, S. 4).

(<sup>15</sup>) SA.27913 — Staatliche Beihilfe C 31/09 — Ungarn — Großes Investitionsvorhaben — Beihilfe für Audi Hungaria Motor Kft.; Entscheidung vom 28.10.2009 (K(2009) 8131) in der Beihilfesache C 31/09 (ABL C 64 vom 16.3.2010, S. 15); Beschluss zur Ausweitung des Verfahrens vom 6. Juli 2010 (K(2010) 4474) in der Beihilfesache C 31/09 (ABL C 243 vom 10.9.2010, S. 4).

(<sup>16</sup>) SA30340 — C/11 (ex. N 38/10) — Großes Investitionsvorhaben — Fiat Powertrain Technologies Poland, Beschluss vom 9.2.2011 (ABL C 151 vom 21.5.2011, S. 5).



1.	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015
Segment A								
EWR	< 25] %	> 25] %	> 25] %	> 25] %	> 25] %	> 25] %	> 25] %	> 25] %
Weltmarkt	< 25] %	< 25] %	< 25] %	< 25] %	< 25] %	< 25] %	< 25] %	< 25] %
EWR/Nicht-EWR Europa	< 25] %	> 25] %	< 25] %	< 25] %	< 25] %	< 25] %	< 25] %	< 25] %
Segment B								
EWR	> 25] %	> 25] %	> 25] %	> 25] %	> 25] %	> 25] %	> 25] %	> 25] %
Weltmarkt	< 25] %	< 25] %	< 25] %	< 25] %	< 25] %	< 25] %	< 25] %	< 25] %
EWR- Nordamerika	< 25] %	< 25] %	< 25] %	< 25] %	< 25] %	< 25] %	< 25] %	< 25] %
Segment A0 bis B								
EWR	< 25] %	< 25] %	< 25] %	< 25] %	< 25] %	< 25] %	< 25] %	< 25] %
Weltmarkt	< 25] %	< 25] %	< 25] %	< 25] %	< 25] %	< 25] %	< 25] %	< 25] %

Quelle: POLK 05/2011; Weltmarkt-Daten: 9/2010

81. Aus diesen Angaben geht hervor, dass die Marktanteile in den Segmenten A und B im EWR 2015 den Schwellenwert von 25 % übersteigen werden. Im Segment B wird der Schwellenwert von 25 % bereits 2008 überschritten. Da der Beihilfeempfänger für mehr als 25 % des Verkaufs des betreffenden Produkts auf zwei plausiblen Märkten verantwortlich zu sein scheint, ist der Schwellenwert nach Punkt 68 Buchstabe a der Regionalbeihilfeleitlinien beim derzeitigen Sachstand überschritten.

#### Produktionskapazität

82. Die Kommission muss ferner prüfen, ob das Investitionsvorhaben mit Punkt 68 Buchstabe b der Regionalbeihilfeleitlinien vereinbar ist. So ist zu prüfen, ob die durch das Investitionsvorhaben geschaffene Kapazität, die anhand von Daten über den sichtbaren Verbrauch des betroffenen Produkts berechnet wurde, mehr als 5 % des Marktvolumens beträgt und ob in diesem Fall die in den fünf Jahren vor der Investition verzeichneten mittleren Jahreszuwachsrate des sichtbaren Verbrauchs im selben Zeitraum über der mittleren jährlichen Wachstumsrate des Bruttoinlandsprodukts im EWR lagen.

83. Deutschland macht geltend, dass zur Bestimmung der sich aus dem geförderten Vorhaben ergebenden Kapazitätserhöhung ausschließlich die Nettokapazitätserhöhung zu berücksichtigen sei.

84. Wie aus Tabelle I hervorgeht, beträgt die Nettokapazitätserhöhung (technische Maximalkapazität) für das Segment A0 [...] Fahrzeuge pro Tag, für das Segment A [...] Fahrzeuge pro Tag und für das Segment B [...] Fahrzeuge pro Tag. Nachstehende Tabelle stellt diese Nettoerhöhung im Verhältnis zum sichtbaren Verbrauch im EWR im Jahr vor der Investition (2008) dar. Der nach Punkt 68 Buchstabe b der Regionalbeihilfeleitlinien geltende Schwellenwert von 5 % bezüglich der Nettokapazitätserhöhung ist für das Segment A0 mit [...] % erkennbar überschritten. Deutschland hat eine Zusage des Beihilfeempfängers vorgelegt, der zufolge die Produktion des Beihilfeempfängers auf ein die technischen Möglichkeiten unterschreitendes Volumen beschränkt und [...] Fahrzeuge pro Tag nicht übersteigen wird. Das entspricht [...] % des sichtbaren Verbrauchs im EWR für Fahrzeuge des Segments A0. (Eine vergleichbare Zusage wurde auch für die maximale Produktionsmenge in den Segmenten A und B vorgelegt; nähere Angaben dazu in runden Klammern.)

Tabelle IV

#### Zusätzliche lokale Nettokapazität in % der auf dem Pkw-Markt produzierten Gesamtmenge in den relevanten Segmenten im Jahr 2008

Segment	Kapazität pro Tag vor der Investition	Technische Maximalkapazität pro Tag (Zusage bezügl. Höchstmenge)	Kapazitätserhöhung pro Tag (Zusage bezügl. Höchstmenge)	Anzahl Arbeitstage	Technische Höchstkapazität pro Jahr (Zusage bezügl. Höchstmenge)	Sichtbarer Verbrauch im EWR (2008)	Kapazitätserhöhung (Zusage bezügl. Höchstmenge)
A0	[...]	[...] ([...])	[...] ([...])	230	[...] ([...])	4 588 499	> 5] % (< 5] %)
A	[...]	[...] ([...])	[...] ([...])	230	[...] ([...])	6 026 726	< 5] % (< 5] %)
B	[...]	[...] ([...])	[...] ([...])	230	[...] ([...])	2 841 047	< 5] % (< 5] %)

85. Beim derzeitigen Sachstand ist die Kommission jedoch nicht überzeugt, dass zur Anwendung des Kriteriums nach Punkt 68 Buchstabe b der Regionalbeihilfeleitlinien die Nettokapazitätserhöhung statt der Bruttokapazitätserhöhung heranzuziehen ist. Zweck des Kriteriums ist die Bestimmung der Fälle, in denen eine eingehende Prüfung erforderlich ist, nicht jedoch die Vorwegnahme eines Ergebnisses zur Vereinbarkeit einer Beihilfe. Der Beihilfegesamtbetrag wird auf der Grundlage der Gesamtinvesti-

onskosten und nicht des für eine Kapazitätserhöhung erforderlichen Anteils der förderfähigen Kosten berechnet.

86. Tabelle V stellt die Nettokapazitätserhöhung in der in Rede stehenden Sache im Verhältnis zum sichtbaren Verbrauch im EWR im Jahr vor der Investition (2008) dar. Der nach Punkt 68 Buchstabe b der Regionalbeihilfeleitlinien geltende Schwellenwert von 5 % wird auch in den Segmenten A und B erkennbar überschritten.

Tabelle V

**Geschaffene Bruttokapazität in % der auf dem Pkw-Markt produzierten Gesamtmenge in den relevanten Segmenten im Jahr 2008**

Segment	Kapazität pro Tag vor der Investition	Technische Maximalkapazität pro Tag (Zusage bezügl. Höchstmenge)	Kapazitätserhöhung pro Tag (Zusage bezügl. Höchstmenge)	Anzahl Arbeitstage	Technische Höchstkapazität pro Jahr (Zusage bezügl. Höchstmenge)	Sichtbarer Verbrauch im EWR (2008)	Kapazitätserhöhung (Zusage bezügl. Höchstmenge)
A0	[...]	[...] ([...])	[...] ([...])	230	[...] ([...])	4 588 499	[> 5]% ([< 5] %)
A	[...]	[...] ([...])	[...] ([...])	230	[...] ([...])	6 026 726	[> 5]% ([> 5] %)
B	[...]	[...] ([...])	[...] ([...])	230	[...] ([...])	2 841 047	[> 5]% ([> 5] %)

87. Ohne ihrem Ergebnis zur Verwendung der Netto- oder der Bruttokapazitätserhöhung im Rahmen des förmlichen Prüfverfahrens vorzugreifen, kann die Kommission beim derzeitigen Verfahrensstand nicht ausschließen, dass der Schwellenwert nach Punkt 68 Buchstabe b der Regionalbeihilfeleitlinien überschritten ist.

über 5 % des sichtbaren Verbrauchs des betreffenden Produkts hinausgehenden Kapazitätserhöhung führen wird.

88. Daher muss die Kommission anhand der mittleren Jahreszuwachsrate (Compound Annual Growth Rate — CAGR) des sichtbaren Verbrauchs des betreffenden Produkts feststellen, ob sich der Markt im EWR unterdurchschnittlich entwickelt. Deutschland hat hierzu folgende Angaben gemacht:

**4. WETTBEWERBSRECHTLICHE BEDENKEN UND GRÜNDE FÜR DIE ERÖFFNUNG DES VERFAHRENS**

91. Aus vorstehend dargelegten Gründen zweifelt die Kommission nach einer vorläufigen Prüfung daran, dass die angemeldete Beihilfe die in Punkt 68 der Regionalbeihilfeleitlinien genannten Schwellenwerte einhält.

92. Die Kommission stimmt in folgenden Punkten nicht mit Deutschland überein:

EWR	2008	2003	CAGR
A0	4 588 499	4 912 580	- 1,36 %
A	6 026 726	5 841 504	0,63 %
B	2 841 047	3 459 067	- 3,86 %
A0 bis B	13 456 272	14 213 151	- 1,09 %

Quelle: POLK 05/2011

a) Abgrenzung des sachlich relevanten Markts für die in Rede stehenden Pkw-Modelle: Beim derzeitigen Sachstand zweifelt die Kommission daran, dass anstelle der einzelnen Pkw-Segmente A0, A und B (POLK-Segmentierung) die vorgeschlagene Segmentgruppe als sachlich relevanter Markt angesehen werden kann.

b) Abgrenzung des räumlich relevanten Marktes: Beim derzeitigen Sachstand zweifelt die Kommission daran, dass der räumliche Markt im Fahrzeugsegment allgemein und in den in Rede stehenden Segmenten größer als der EWR-Markt ist.

89. Wie zu erkennen ist, lag die mittlere Jahreszuwachsrate in jedem Segment unter der mittleren Jahreszuwachsrate des BIP im EWR im selben Zeitraum (d. h. unter 2,23 %).

93. Ferner bleibt für die Kommission offen, ob leichte Nutzfahrzeuge (LCV) demselben sachlichen Markt/Produktmarkt angehören wie Pkw (PCV) <sup>(17)</sup>.

90. Folglich kann die Kommission beim derzeitigen Sachstand nicht ausschließen, dass das Investitionsvorhaben in einem Markt mit unterdurchschnittlicher Entwicklung zu einer

<sup>(17)</sup> Siehe Erwägungsgrund (58).

94. Angesichts der Tatsache, dass die betreffenden Märkte sich unterdurchschnittlich entwickeln und in relativen bzw. absoluten Zahlen schrumpfen, erinnert die Kommission an dieser Stelle nochmals an die bereits zum Ausdruck gebrachten Zweifel, dass die durch das Investitionsvorhaben geschaffene und durch Daten über den sichtbaren Verbrauch belegte Kapazitätserhöhung nicht 5 % des Marktvolumens vor der Investition übersteigt. Nach Punkt 70 der Regionalbeihilfeleitlinien obliegt die Beweislast dafür, dass die unter Punkt 68 Buchstaben a und b genannten Schwellenwerte nicht überschritten sind, dem Mitgliedstaat.
95. Des Weiteren fragt sich die Kommission, ob ein am selben Produktionsstandort parallel laufendes gefördertes Investitionsvorhaben, in dessen Rahmen Pressteile hergestellt werden, die auch in den in Rede stehenden Fahrzeugen zum Einsatz kommen sollen, nicht zusammen mit dem in Rede stehenden Investitionsvorhaben eine Einzelinvestition bildet.
96. Folglich ist die Kommission verpflichtet, alle erforderlichen Konsultationen durchzuführen und daher das Verfahren nach Artikel 108 Absatz 2 AEUV zu eröffnen. Beteiligte, auf die sich die Gewährung der Beihilfe auswirken kann, erhalten auf diese Weise Gelegenheit zur Stellungnahme. Die Kommission wird in ihrem abschließenden Beschluss sowohl die Angaben des betreffenden Mitgliedstaats als auch die von Beteiligten übermittelten Informationen berücksichtigen.
97. Sollte es der Kommission anhand der Stellungnahmen, die zur Eröffnung des förmlichen Prüfverfahrens eingehen, nicht möglich sein, zweifelsfrei festzustellen, dass die in Punkt 68 Buchstaben a und b genannten Schwellenwerte nicht überschritten werden, wird sie eine eingehende Prüfung des Investitionsvorhabens auf der Grundlage der Mitteilung der Kommission betreffend die Kriterien für die eingehende Prüfung staatlicher Beihilfen mit regionaler Zielsetzung zur Förderung großer Investitionsvorhaben durchführen<sup>(18)</sup>.
98. Der Mitgliedstaat und die Beteiligten werden aufgefordert, in ihren Stellungnahmen zum Eröffnungsbeschluss alle Angaben zu übermitteln, die für eine eingehende Prüfung erforderlich sind, und, wie in der Mitteilung beschrieben, alle geeigneten Informationen und Unterlagen vorzulegen.
99. Auf der Grundlage der zu den genannten Aspekten übermittelten Informationen wird die Kommission die positiven und negativen Auswirkungen der Beihilfe abwägen, indem sie die Auswirkungen insgesamt in einer Weise prüft, die den Abschluss des förmlichen Prüfverfahrens erlaubt.

## 5. BESCHLUSS

100. Aus vorstehenden Gründen fordert die Kommission Deutschland im Rahmen des Verfahrens nach Artikel 108 Absatz 2 AEUV auf, innerhalb eines Monats nach Eingang dieses Schreibens Stellung zu nehmen und alle für die Würdigung der Beihilfemaßnahme sachdienlichen Informationen zu übermitteln. Deutschland wird aufgefordert, unverzüglich eine Kopie dieses Schreibens an den potenziellen Beihilfeempfänger weiterzuleiten.
101. Die Kommission erinnert Deutschland an die aufschiebende Wirkung von Artikel 108 Absatz 3 AEUV und verweist auf Artikel 14 der Verordnung (EG) Nr. 659/1999 des Rates, wonach alle rechtswidrigen Beihilfen unter Umständen vom Empfänger zurückzufordern sind.
102. Die Kommission weist Deutschland darauf hin, dass sie die Beteiligten durch Veröffentlichung des vorliegenden Schreibens und einer aussagekräftigen Zusammenfassung dieses Schreibens im *Amtsblatt der Europäischen Union* von dem Vorgang in Kenntnis setzen wird. Außerdem wird sie die Beteiligten in den EFTA-Staaten, die das EWR-Abkommen unterzeichnet haben, durch die Veröffentlichung einer Bekanntmachung in der EWR-Beilage zum *Amtsblatt der Europäischen Union* und die EFTA-Überwachungsbehörde durch die Übermittlung einer Kopie dieses Schreibens in Kenntnis setzen. Alle Beteiligten werden aufgefordert, innerhalb eines Monats ab dem Datum dieser Veröffentlichung Stellung zu nehmen."

<sup>(18)</sup> Mitteilung der Kommission betreffend die Kriterien für die eingehende Prüfung staatlicher Beihilfen mit regionaler Zielsetzung zur Förderung großer Investitionsvorhaben (ABl. C 223 vom 16.9.2009, S. 3).

**Förhandsanmälan av en koncentration****(Ärende COMP/M.6414 – Itochu/Tessengerlo Chemie/Siemens Project Ventures/T-Power JV)****Ärendet kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande**

(Text av betydelse för EES)

(2011/C 361/10)

1. Kommissionen mottog den 5 december 2011 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EG) nr 139/2004 <sup>(1)</sup>, genom vilken företagen Power Kerstel Limited (*Kerstel*, England/Wales), ett helägt dotterbolag till Itochu Corporation (*Itochu*, Japan), Tessengerlo Chemie N.V. (*TC*, Belgien) och Siemens Project Ventures GmbH (*SPV*, Tyskland), ett helägt dotterbolag till Siemens AG (*Siemens*, Tyskland) på det sätt som avses i artikel 3.1 b i EG:s koncentrationsförordning, förvärvat gemensam kontroll över företaget T Power N.V. (*T-Power*, Belgien) genom förvärv av aktier.
2. De berörda företagen bedriver följande affärsverksamhet:
  - Itochu/Kerstel: holdingbolag för företag aktiva inom ett brett spektrum av industrier inklusive energiprojekt,
  - TC: tillverkning av specialprodukter,
  - Siemens/SPV: investerar i och utvecklar storskaliga infrastrukturprojekt, inklusive produktion av utrustning för elsektorn,
  - T-Power: generering och storskalig försäljning av elektricitet i Belgien.
3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av EG:s koncentrationsförordning, dock med det förbehållet att ett slutligt beslut i denna fråga fattas senare. Det bör noteras att detta ärende kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande, i enlighet med kommissionens tillkännagivande om ett förenklat förfarande för handläggning av vissa koncentrationer enligt EG:s koncentrationsförordning <sup>(2)</sup>.
4. Kommissionen uppmanar berörda tredje parter att till den lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna ska ha kommit in till kommissionen senast tio dagar efter detta offentliggörande. Synpunkterna kan sändas till kommissionen per fax (+32 22964301), per e-post till COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu eller per post, med angivande av referens COMP/M.6414 – Itochu/Tessengerlo Chemie/Siemens Project Ventures/T-Power JV, till

Europeiska kommissionen  
Generaldirektoratet för konkurrens  
Registratorskontoret "Företagskoncentrationer och -fusioner"  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> EUT L 24, 29.1.2004, s. 1 (EG:s koncentrationsförordning).

<sup>(2)</sup> EUT C 56, 5.3.2005, s. 32 (Tillkännagivande om ett förenklat förfarande).











## PRENUMERATIONSPRISER 2011 (exkl. moms, inkl. frakt och porto)

<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, endast pappersversion	22 officiella EU-språk	1 100 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, pappersversion + årsutgåva på dvd	22 officiella EU-språk	1 200 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L-serien, endast pappersversion	22 officiella EU-språk	770 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, månatlig (kumulativ) utgåva på dvd	22 officiella EU-språk	400 euro per år
Tillägg till <i>Europeiska unionens officiella tidning</i> (S-serien), meddelanden och offentliga kontrakt, dvd, 1 nummer per vecka	flerspråkig: 23 officiella EU-språk	300 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , C-serien – allmänna uttagningsprov	Antal språk beroende på uttagningsprov	50 euro per år

*Europeiska unionens officiella tidning* (EUT) ges ut på EU:s officiella språk, och det går att prenumerera på den i 22 olika språkversioner. Den består av två serier: L (lagstiftning) och C (meddelanden och upplysningar).

Varje språkversion kräver en separat prenumeration.

Enligt rådets förordning (EG) nr 920/2005 som offentliggjordes i EUT L 156 av den 18 juni 2005 är Europeiska unionens institutioner under en övergångsperiod inte skyldiga att avfatta och offentliggöra alla rättsakter på iriska. Den iriska utgåvan av EUT säljs därför separat.

En prenumeration på tillägget till EUT (S-serien: meddelanden och offentliga kontrakt) omfattar en flerspråkig dvd med alla de 23 officiella språkversionerna.

Prenumeranter på EUT kan på begäran få de olika bilagorna till tidningen. När en bilaga ges ut meddelas prenumeranterna detta genom ett "meddelande till läsarna" i *Europeiska unionens officiella tidning*.

## Försäljning och prenumeration

Prenumerationer på olika tidskrifter, såsom *Europeiska unionens officiella tidning*, kan beställas från någon av våra kommersiella distributörer. En lista över dessa finns på följande Internetadress:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_sv.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_sv.htm)

Via EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) har du kostnadsfritt direkt tillgång till Europeiska unionens lagstiftning. På webbplatsen kan du söka i *Europeiska unionens officiella tidning* samt i fördrag, lagstiftning, rättspraxis och förberedande rättsakter.

Mer information om Europeiska unionen finns på <http://europa.eu>

